

КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

В ЗАПИСИ ПРИНИМАЛИ УЧАСТИЕ

**ВИКТОР ГРИГОРИЙ
КОНСТАНТИН ИРИНСКИЙ
ЛЮБОВЬ ВОЛОСЕВИЧ**

LINGUAPHONE INSTITUTE

LINGUAPHONE INSTITUTE LTD.
207-209 Regent Street, London, W.1
And throughout the world.

Copyright. All rights reserved.

PREFACE

An ideal system of instruction for the learning of a foreign language should fulfil the following essential conditions:

(1) It should be suitable for private or self-tuition as well as for class-work, and should conform to the best methods of modern language instruction.

(2) It should impart a practical conversational knowledge of everyday subjects, while at the same time it should also convey, in a clear and concise manner, the essentials of grammar and syntax.

(3) It should enable the learner to think in the foreign language, without any process of translation, by training him from the very outset to associate the foreign words he encounters with the objects or actions they denote. He will thus acquire the ability to speak the language naturally and instinctively—in the same way as he learned his own language when a child.

(4) Finally, the learner should be taught to speak the foreign language with correct accent and intonation.

The Linguaphone Method of teaching languages by means of specially prepared language records and text-books admirably fulfils all these requirements.

Linguaphone Courses are now published in more than twenty languages and are in use in practically every country, while leading Universities, Colleges and Schools throughout the world have incorporated them in their curriculum.

THE RUSSIAN COURSE

The Linguaphone Russian Course is equally suitable for children and adults, for entire beginners and for those who have a theoretical knowledge of the language and wish to become proficient in the spoken language.

The Course consists of descriptive talks and conversations which have been recorded on fifteen double-sided records. There is also a special Sounds record.

The text is in easy-flowing and perfectly natural idiomatic language which would be used by educated people under similar circumstances. Practical grammar is introduced into the text of each lesson and is absorbed by the student as he goes along. The

companion books which go with the Course give detailed explanations of grammatical points, idioms, and so on. The illustrations, which have been specially drawn by the well-known artist Herbert Gwynn, form an integral part of, and perform an important function in, the Course.

Full particulars as to the use of the books in conjunction with the records are given in the *Students' Instructions* supplied with the Course.

In order to enable the student to follow easily the words spoken by the records, the first lessons are spoken very slowly and distinctly, the rate of speech increasing as the Course progresses, so that in the more advanced lessons a perfectly natural rate of speech is heard.

Inasmuch as no two speakers of a language speak alike, differences will be found in the pronunciation of the speakers, but every one of them can be accepted as a safe model for the general student, while for those who make a special study of phonetics, the various differences of detail will provide ample scope for study.

The student who masters this Course will have acquired a thoroughly practical knowledge of the Russian language, both written and spoken. Not only will he have a good grasp of the grammar, but he will also have at his command a store of useful words, colloquial expressions and idiomatic sentences, which will enable him to enjoy to the full his contacts with Russian people. At the same time, he will be able to understand and appreciate Russian literature.

CONTENTS

	Page
Plan of Work	6
The Russian Alphabet	8
Sounds Record. Instructions	11
Text of Sounds Record	12
First Lesson.—The Family in the Sitting-room	18
Second Lesson.—The Visitors in the Sitting-room	22
Third Lesson.—The Nursery	26
Fourth Lesson.—The Drawing-room	30
Fifth Lesson.—The Dining-room	34
Sixth Lesson.—Time	38
Seventh Lesson.—The Bedroom	42
Eighth Lesson.—The House	46
Ninth Lesson.—Games and Sport	50
Tenth Lesson.—The Street	54
Eleventh Lesson.—The Hotel	58
Twelfth Lesson.—The Restaurant	62
Thirteenth Lesson.—The Station	66
Fourteenth Lesson.—The Post Office	70
Fifteenth Lesson.—The Seasons	74
Sixteenth Lesson.—The Stores	78
Seventeenth Lesson.—Russia	82
Eighteenth Lesson.—Industry and Commerce	86
Nineteenth Lesson.—The Farm	90
Twentieth Lesson.—The Seaside	94
Twenty-first Lesson.—The Steamer	98
Twenty-second Lesson.—The Theatre	102
Twenty-third Lesson.—The Tobacconist's	106
Twenty-fourth Lesson.—The Hairdresser's	110
Twenty-fifth Lesson.—The Tailor	114
Twenty-sixth Lesson.—The Dressmaker	118
Twenty-seventh Lesson.—The Doctor and the Chemist	122
Twenty-eighth Lesson.—The Money Exchange and Enquiry Office	126
Twenty-ninth Lesson.—The Motor Car	130
Thirtieth Lesson.—Radio	134

PLAN OF WORK

As the learning of Russian presents facets not encountered in languages that use Latin characters, it is necessary to modify to a certain extent the plan usually adopted with other Linguaphone Courses, and to amplify it so that your studies may be made as easy as possible.

THE RUSSIAN ALPHABET. There are some letters in the Russian alphabet which have no equivalent in English. There are some which correspond to letters in our Latin alphabet both in form and sound. There are others which have the same form as Latin letters, but which have quite different sounds. It is important that you should grasp these differences and similarities at the beginning. Therefore go through the Russian alphabet (given on pages 8 and 9, both in printed characters and in script) in order to obtain a good idea of the outlines and pronunciation of the Russian characters, paying special attention to the similarities and differences and reading carefully the *Notes on the Russian Alphabet*. Then master the *Sounds Record* in accordance with the instructions on page 11. This will enable you to read printed and written Russian, and to follow the text of the lessons with ease.

RUSSIAN SOUNDS RECORD. This record gives the various sounds and combinations of sounds found in the Russian language. The text of this record, reproduced in printed characters and in script, will be found on pages 12-15.

INTRODUCTION TO RUSSIAN GRAMMAR. After mastering the *Sounds Record* you will find it useful to read the *Introduction to Russian Grammar*, which gives an outline of the rules governing the Russian language. There is also a formal *Grammar* for reference.

RECORDS. Having familiarized yourself with the contents of the *Introduction to Russian Grammar* and thus gained an insight into

the characteristics of the Russian language, you are now ready to undertake the study of the Russian records according to the *Students' Instructions* supplied for that purpose, which you are advised to follow exactly if you wish to gain the full benefit of the Course.

THE RUSSIAN ALPHABET

There are 32 letters in the Russian Alphabet, of which two or three sounds only have no exact equivalent in English, French or German.

The Russian spelling, being almost phonetic, is very simple indeed.

The full Russian Alphabet with the approximate English equivalents is given below.

А а	<i>А а</i>	like	<i>a</i>	in	<i>are</i>
Б б	<i>Б б</i>	„	<i>b</i>	„	<i>bet</i>
В в	<i>В в</i>	„	<i>v</i>	„	<i>van</i>
Г г	<i>Г г</i>	„	<i>g</i> ¹	„	<i>got</i>
Д д	<i>Д д</i>	„	<i>d</i>	„	<i>dot</i>
Е е	<i>Е е</i>	„	<i>ye</i> ²	„	<i>yes</i>
Ж ж	<i>Ж ж</i>	„	<i>z</i>	„	<i>azure</i>
З з	<i>З з</i>	„	<i>z</i>	„	<i>zeal</i>
И и	<i>И и</i>	„	<i>ee</i>	„	<i>eel</i>
Й	<i>Й</i>	„	<i>y</i>	„	<i>boy</i>
К к	<i>К к</i>	„	<i>k</i>	„	<i>kill</i>
Л л	<i>Л л</i>	„	<i>l</i> ³	„	<i>bill</i>
М м	<i>М м</i>	„	<i>m</i>	„	<i>mill</i>

Н н	<i>Н н</i>	like	<i>n</i>	in	<i>not</i>
О о	<i>О о</i>	„	<i>a</i> ⁴	„	<i>all</i>
П п	<i>П п</i>	„	<i>p</i>	„	<i>pot</i>
Р р	<i>Р р</i>	„	<i>r</i>	„	<i>rock</i>
С с	<i>С с</i>	„	<i>s</i>	„	<i>sell</i>
Т т	<i>Т т</i>	„	<i>t</i>	„	<i>tell</i>
У у	<i>У у</i>	„	<i>oo</i>	„	<i>roof</i>
Ф ф	<i>Ф ф</i>	„	<i>f</i>	„	<i>roof</i>
Х х	<i>Х х</i>	„	<i>ch</i>	„	<i>loch</i>
Ц ц	<i>Ц ц</i>	„	<i>ts</i>	„	<i>lots</i>
Ч ч	<i>Ч ч</i>	„	<i>ch</i>	„	<i>choke</i>
Ш ш	<i>Ш ш</i>	„	<i>sh</i>	„	<i>she</i>
Щ щ	<i>Щ щ</i>	„	<i>sh-ch</i>	„	<i>English-church</i>
— Ъ	<i>— Ъ</i>	(mute hard sign)			
— Ы	<i>— Ы</i>	like	<i>ui</i> ⁵	„	<i>build</i>
— Ь	<i>— Ь</i>	(mute soft sign)			
Э э	<i>Э э</i>	like	<i>e</i>	„	<i>bet</i>
Ю ю	<i>Ю ю</i>	„	<i>ew</i>	„	<i>ewe</i>
Я я	<i>Я я</i>	„	<i>ya</i>	„	<i>yard</i>

Notes on the Russian Alphabet

- (1) The usual sound of the letter “r” is that of “g” in “got”, but in a few Slavonic words, still retaining their original pronunciation, it sounds like the hard “h” in “have”.

The “r” in the termination of the genitive case, masculine singular, “ro”, of adjectives, pronouns and numerals has the sound of “B”.

- (2) The letter “e” is used not only to denote the sound “ye” in “yes”, but also to denote the softened or palatalized “o”, in which case it is pronounced as “ya” in “yawn”. After “ж”, e.g. in *изображён*, it is pronounced as “aw”, without palatalization. In such cases “e” is printed in elementary Russian textbooks with two dots over it, thus “ë”. It is *always* stressed. For the convenience of the student the two dots are also used in this book, except in the specimens of handwriting on pp. 15 and 16.
- (3) Particular attention should be paid to the difference in the pronunciation of the Russian hard “л” and soft “ль”, the former being much harder and the latter much softer than the English “l”. The “l’s” as heard in “milk” and “million” give the nearest approach to the Russian л and ль respectively.
- (4) Note particularly that the Russian “o” is never pronounced like the English “o” in “note” or “so” but like the “a” in “law” or “call”.
- (5) The sound “ы” has no exact equivalent in the English language. It is formed at the very base of the mouth, practically in the throat. The “ui” as heard in “build” gives the nearest approach to the Russian “ы”.

These are the standard values of the Russian letters. When combined to form words, these values are modified in accordance with the laws of the language, of which only two need be noted by the student:

- (1) The vowel “o” *when stressed* has its standard sound value of “a” in “all”; when not stressed, it is pronounced somewhat like “u” in “but”. The other vowels, when stressed, invariably have their standard sound values, but these values get less clear and definite when not stressed.

- (2) Russian consonants may be divided into two groups:

Voiced:	б	в	г (g)	г (h)	д	ж	з
Voiceless:	п	ф	к	х	т	ш	с

- (a) a voiced consonant terminating a word is pronounced like the

corresponding voiceless consonant, e.g.

Spelled: дуб, ров, друг, бог, рад, нож, воз

Pronounced: дуп, роф, друк, бох, рат, нош, вос

- (b) in a group of two consonants, the first consonant is assimilated in quality to the second, i.e. if the second consonant is voiceless, the first must also be voiceless; if the second consonant is voiced, the first must be voiced, e.g.

Spelled: лодка, ложка, сбор, к дому, сгореть

Pronounced: лотка, лошка, эбор, г дому, згореть

N.B. In careless *handwriting*, where it is sometimes difficult to distinguish *т* and *ш*, it is usual, simply as a matter of courtesy, to put a horizontal stroke *over т* and *under ш*.

Instructions for the Russian Sounds Record

Put on the record and listen to it, but only up to the end of the vowels, about 12 times, whilst following the text in the book. For the first four times, simply listen without attempting to pronounce the vowels yourself. For the second four times, repeat each vowel immediately you hear it spoken on the record. For the last four times, pronounce each vowel just before you hear it on the record.

Proceed in the same way with the remainder of the text, taking preferably a few lines only at a time.

Repeat the whole process, but this time looking only at the handwritten part of the lesson.

Cover up the handwritten part of the lesson and whilst looking at the printed part write out the whole lesson. Then compare with the book and correct mistakes you may have made.

Cover up the printed part of the lesson, and whilst looking at the handwritten part write the whole out in printed characters. Then correct by the book.

The same process should be repeated with the second side of the record.

Russian Sounds and Combinations of Sounds

Russian Sounds Record No. I

А а, Я я, Э э, Е е, Ы ы, И и, О о, Ё ё, У у, Ю ю.

Ба, бя, бэ, бе, бы, би, бо, бё, бу, бю.

Ва, вя, вэ, ве, вы, ви, во, вё, ву, вю.

Га, ге, ги, го, гу, гай, гуй.

Да, дя, дэ, де, ды, ди, до, дё, дой, дай,
дуй, дей.

Жа, же, жи, жо, жу, жуй, гуж.

За, зя, зэ, зе, зы, зи, зо, зё, зуб, газ, ваза.

Ка, кэ, ке, ки, кой, жук, кожа, коза.

Ла, ля, лэ, ле, лы, ли, ло, лё, лу, лю,
ел, ель, лай, лая, лой, лёй, луй.

Ма, мя, ме, мы, ми, мё, му, мю,
мой, мёл, мыл, мил.

На, ня, не, ны, ни, но, он, нё, ну, ню,
няня, най.

Па, пя, пе, пы, пи, по, пё, пу, пю,
пой, пей, пай.

Ра, ря, ре, ры, рый, ри, рой, рё, ру, рай,
перо, перья.

Са, ся, се, сы, си, со, сё, су, сю, суй, сосна,
соль, сел.

Та, тя, тётя, ты, тип, тут, петъ,
тот, таять.

Фа, фя, фе, фы, фи, фо, фё, фу, тюфяк,
фарфор.

А а, Я я, Э э, Е е, Ы ы, И и, О о, Ё ё, У у, Ю ю.

Ба, бя, бэ, бе, бы, би, бо, бё, бу, бю.

Ва, вя, вэ, ве, вы, ви, во, вё, ву, вю.

Га, ге, ги, го, гу, гай, гуй.

Да, дя, дэ, де, ды, ди, до, дё, дой, дай,
дуй, дей.

Жа, же, жи, жо, жу, жуй, гуж.

За, зя, зэ, зе, зы, зи, зо, зё, зуб, газ, ваза.

Ка, кэ, ке, ки, кой, жук, кожа, коза.

Ла, ля, лэ, ле, лы, ли, ло, лё, лу, лю,
ел, ель, лай, лая, лой, лёй, луй.

Ма, мя, ме, мы, ми, мё, му, мю,
мой, мёл, мыл, мил.

На, ня, не, ны, ни, но, он, нё, ну, ню,
няня, най.

Па, пя, пе, пы, пи, по, пё, пу, пю,
пой, пей, пай.

Ра, ря, ре, ры, рый, ри, рой, рё, ру, рай,
перо, перья.

Са, ся, се, сы, си, со, сё, су, сю, суй, сосна,
соль, сел.

Та, тя, тётя, ты, тип, тут, петъ,
тот, таять.

Фа, фя, фе, фы, фи, фо, фё, фу, тю-
фяк, фарфор.

Russian Sounds Record No. II

Ха, хе, хи, хо, ху, хохол, хохотать, хомут, ах.
 Ца, ця, цэ, це, цы, ци, цо, цу, цепь, цеп, овца,
 цель, цел.
 Ча, че, чи, чо, чуй, чай, чей, чья, чьё, очи, чеченец,
 ночь, печь.
 Ша, яшка, шея, шишка, шашки, бакшиш,
 каша.
 Ща, ще, ши, шу, ещё, шука, роща, овощи,
 щётка.
 Был, бил, былъ, пил, пыль, пел, пол, полка,
 полька, стол, столь, стал, сталь, лапа, поля,
 пола, лон, лён, пи́лы, пи́ли, лиса, лы́сина,
 дал, даль, долина, вы́л, ви́лы, во́льный,
 вал, валы, вали, лопата.
 Быт, быть, бить, бит, пытка, пить, дут,
 дуть, пьёт, петь, стать, надут, надуть,
 тот, тётя.
 Погон, огонь, лён, лень, тон, тень, Дон, день,
 деньги, дан, дань.
 Хороши, хороший, больно, больной, тяжёлый.
 Влияние, состояние, именование, мой, моя, моё,
 осёл, орёл, овёс, нёс, котёл.
 Чёрный, шёлк, счёт, жёны, жёлтый, щёки,
 пчёлка, пшённый.
 Седьмой, Бога, лёгок, лёгкий, мягок, мягкий,
 этот, эта, это, поэт, час, часы.
 Дуб, ров, друг, Бог, рад, нож, воз.
 Лодка, ложка, сбор, к дому, сгореть.
 Доброго, его, одного, ничего, кого, моего, сегодня,
 лучшего, синего, первого, глухого.

Ха, хе, хи, хо, ху, хохол, хохотать, хомут, ах.
 Ца, ця, цэ, це, цы, ци, цо, цу, цепь, цеп, овца,
 цель, цел.
 Ча, хе, хи, хо, чуй, чай, чей, чья, чье, очи, чеченец,
 ночь, пель.
 Ша, яшка, шея, шишка, шашки, бакшиш,
 каша.
 Ща, ще, ши, шу, ещё, шука, роща, овощи,
 щётка.
 Был, бил, былъ, пил, пыль, пел, пол, полка,
 полька, стол, столь, стал, сталь, лапа, поля,
 пола, лон, лен, пи́лы, пи́ли, лиса, лы́сина,
 дал, даль, долина, вы́л, ви́лы, во́льный,
 вал, валы, вали, лопата.
 Быт, быть, бить, бит, пытка, пить, дут,
 дуть, пьёт, петь, стать, надут, надуть,
 тот, тётя.
 Погон, огонь, лён, лень, тон, тень, Дон, день,
 деньги, дан, дань.
 Хороши, хороший, больно, больной, тяжёлый.
 Влияние, состояние, именование, мой, моя, мое,
 осёл, орёл, овёс, нес, котёл.
 Чёрный, шелк, счёт, жены, жёлтый, щёки,
 пчёлка, пшённый.
 Седьмой, Бога, легок, легкий, мягок, мяккий,
 этот, эта, это, поэт, час, часы.
 Дуб, ров, друг, Бог, рад, нож, воз.
 Лодка, ложка, сбор, к дому, сгореть.
 Доброго, его, одного, ничего, кого, моего, сегодня,
 лучшего, синего, первого, глухого.

LESSON 1, DESCRIPTION

(In handwritten characters)

Первый Урок

Семья в гостиной

На этой картине изображена гостиная.
В гостиной семья, а именно: дедушка,
бабушка, отец, мать, сын, дочь и ребенок.

Дедушка сидит в кресле и курит
трубку.

Бабушка тоже сидит в кресле и
читает книгу.

Отец сидит за столом и пишет письма.
Мать играет на пианино, а дочь поет
песенку.

Сын играет в мяч.

Ребенок играет в куклы.

Мальчик - брат маленькой девочки.

Девочка - сестра маленького мальчика.

Мальчик, девочка и ребенок - трое детей.

Отец и мать - родители этих
трех детей.

TEXT OF LESSONS

1. СЕМЬЯ В ГОСТИНОЙ



1. Дедушка
2. Бабушка
3. Отец
4. Мать

5. Сын, брат, мальчик
6. Дочь, сестра, девоч-
ка

7. Ребёнок
8. Кресло
9. Стол
10. Пианино

ПЕРВЫЙ (1-й) УРОК

СЕМЬЯ В ГОСТИНОЙ

На этой картине изображена гостиная.

В гостиной семья, а именно: дедушка¹, бабушка², отец³, мать⁴, сын⁵, дочь⁶ и ребёнок⁷.

Дедушка сидит в кресле⁸ и курит трубку.

Бабушка тоже сидит в кресле и читает книгу.

Отец сидит за столом⁹ и пишет письмо.

Мать играет на пианино¹⁰, а дочь поёт песенку.

Сын играет в мяч.

Ребёнок играет в куклы.

Мальчик⁵ — брат⁵ маленькой девочки.

Девочка⁶ — сестра⁶ маленького мальчика.

Мальчик, девочка и ребёнок — трое детей.

Отец и мать — родители этих троих детей.

РАЗГОВОР

Что изображено на этой картинке?

На картинке изображена семья в гостиной.

Какие лица находятся в гостиной?

Дедушка, бабушка, отец, мать, сын, дочь и ребёнок.

Что делает дедушка?

Он курит трубку.

Что делает бабушка?

Она читает книгу.

Что делает отец?

Он сидит за столом и пишет письмо.

Что делает мать?

Мать играет на пианино.

Что делает дочь?

Дочь поёт песенку.

Что делает сын?

Сын играет в мяч.

Что делает ребёнок?

Ребёнок играет в куклы.

Кто брат маленькой девочки?

Маленький мальчик — брат девочки.

Кто сестра ребёнка?

Девочка — сестра ребёнка.



Семья



1. Дядя
2. Тётя
3. Племянник

4. Племянница
5. Служанка
6. Мать

7. Отец
8. Дедушка
9. Бабушка

ГОСТИ В ГОСТИНОЙ

На этой картинке изображён приход гостей.

Четверо гостей входят в гостиную. Они пришли провести вечер с семьёй.

Это — дядя¹, тётя², племянник³ и племянница⁴.

Служанка⁵ открыла им дверь.

Мать⁶ здоровается за руку с тётей.

Мать с радостью встречает тётю.

Маленький мальчик и маленькая девочка спешат обнять своих двоюродных брата и сестру.

Дядя держит племянницу за руку.

Дядя — брат отца⁷ и сын дедушки и бабушки.

Семья очень рада видеть гостей.

Племянник и племянница — двоюродные брат и сестра маленьких мальчика и девочки.

Ребёнок тоже двоюродный брат племянника и племянницы.

Дедушка⁸ и бабушка⁹ очень рады видеть своих детей и внуков.

РАЗГОВОР

Кто входит в гостиную?

Гости входят в гостиную.

Кто эти гости?

Это — дядя, тётя, племянник и племянница.

Сколько гостей?

Гостей — четыре человека.

Сколько человек всего в гостиной?

Раз, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, — всего одиннадцать человек.

Что делает служанка?

Она открывает дверь.

Что делает мать?

Она здоровается с гостями.

Что делают маленькие мальчик и девочка?

Они бегут обнять своих двоюродных брата и сестру.

Как называются дети дяди и тёти?

Они называются племянниками и племянницами.

Рада ли маленькая девочка повидать свою кузину?

Да, она действительно очень рада.

Что говорит маленькая девочка?

Она говорит: «Здравствуй, Верочка! Ну, как поживаешь?»

Что отвечает Вера?

Она отвечает: «Очень хорошо, спасибо, а как ты?»



Семья и гости

ДЕТСКАЯ



- | | | |
|-----------|------------|----------------------|
| 1. Лиза | 5. Поезд | 9. Кукла |
| 2. Кошка | 6. Вера | 10. Лошадь |
| 3. Молоко | 7. Няня | 11. Детская кроватка |
| 4. Пётр | 8. Ребёнок | 12. Ноев ковчег |

Посмотрите на этих счастливых детей. Они все заняты своими игрушками.

Их добрые родители надарили им всяких красивых игрушек.

В детской четверо детей.

Лиза¹, самая старшая, даёт кошке² молоко³. Пётр⁴ играет с поездом⁵, а Вера⁶ и няня⁷ с ребёнком⁸ входят в комнату.

Лизе десять лет, Петру восемь, Вере пять, а ребёнку только восемнадцать месяцев.

Лиза на два года старше Петра, а Пётр на три года старше Веры. Ребёнок — самый младший в семье.

Все дети ходят в школу, кроме ребёнка, который ещё слишком мал.

Сегодня они остались дома и проводят время в игре со своими игрушками.

У Лизы и Веры большие красивые куклы⁹, а у Петра лошадь¹⁰ и паровоз.

Все эти дети любят своих родителей и няню.

Когда они устают, их укладывают спать.

Видите ли вы детскую кроватку¹¹?

Она стоит в углу комнаты.

РАЗГОВОР

Что делают дети?

Они играют в свои игрушки.

Какие у них игрушки?

У них несколько кукол, несколько деревянных лошадок, Ноев ковчег¹² и поезд.

Как зовут этих детей?

Их зовут: Лиза, Пётр и Вера.

Где ребёнок?

Ребёнок на руках у няни.

Кто самый старший из этих детей?

Лиза — самая старшая.

Кто самый младший из этих детей?

Ребёнок — самый младший.

Кто старше — Пётр или Лиза?

Лиза старше.

Сколько лет Лизе?

Ей десять лет.

Сколько лет Петру?

Ему восемь лет.

Сколько лет Вере?

Ей, по крайней мере, пять лет.

Сколько вам лет?

Мне двенадцать лет.



Дети идут в школу

ГОСТИНАЯ

Пойдёмте в гостиную и посмотрим, что в ней находится.

Налево — печь¹. Сбоку печи стоит книжный шкаф², полки которого полны книг³.

В глубине гостиной находится окно⁴, через которое в комнату проникает свет.

Направо от окна — дверь⁵, завешенная портьерой⁶.

На другой стороне комнаты стоит пианино⁷, на котором лежат ноты.

Перед пианино стоит табуретка⁸.

Посреди комнаты стоит стол⁹, на котором находится горшок с цветами¹⁰.

Кроме того в комнате есть и другая мебель, как например: кресло¹¹, стул¹², диван¹³ и маленький столик, на котором стоит клетка¹⁴.

Пол¹⁵ покрыт красивым ковром¹⁶, а с потолка спускается электрическая люстра.

При наступлении сумерек занавеси¹⁷ задёргиваются.



- | | | |
|-----------------|----------------------|------------|
| 1. Печь | 7. Пианино | 12. Стул |
| 2. Книжный шкаф | 8. Табуретка | 13. Диван |
| 3. Книги | 9. Стол | 14. Клетка |
| 4. Окно | 10. Горшок с цветами | 15. Пол |
| 5. Дверь | 11. Кресло | 16. Ковёр |
| 6. Портьера | 17. Занавес(ь) | |

РАЗГОВОР

Что вы видите в комнате налево?

Налево мы видим печь.

Какая это печь?

Это характерная русская печь.

Чем она отличается от английского камина?

Тем, что она нагревает комнату не открытым огнём,
как в камине, а теплотой своих стенок.

Что ещё вы видите в комнате?

Книжный шкаф.

Что находится в книжном шкафу?

В нём много книг.

Как освещается комната?

Свет проникает в комнату через окно.

Где стоит пианино?

Пианино стоит у стены.

Что находится посередине комнаты?

Посередине комнаты стоит стол.

Что находится на столе?

На столе стоит горшок с цветами.

Какую мебель ещё вы видите?

Стул, кресло, маленький столик и диван.

Чем покрыт пол?

Пол покрыт красивым ковром.

Где находится люстра?

Она висит на потолке.



- | | | |
|-------------|---------------|--------------------------|
| 1. Хозяин | 5. Блюдо | 8. Картина |
| 2. Хозяйка | 6. Судок | 9. Трофей |
| 3. Гость | 7. Занавес(ь) | 10. Электрическая люстра |
| 4. Скатерть | | |

СТОЛОВАЯ

Перед нами столовая, в которой обедают четыре человека, а именно: хозяин¹, хозяйка² и двое гостей³.

Хозяин и хозяйка сидят за одним и тем же концом стола, а гости — по сторонам его.

Стол, накрываемый для обеда, покрывается белой скатертью⁴.

Для каждой персоны кладутся нож, вилка, ложка, рюмка, салфетка и кусок хлеба.

На столе стоят тарелки и блюда⁵, солонки и перчикница.

В судке⁶ находятся бутылочки с маслом, уксусом и соей, а также горчицница.

В буфете, стоящем налево, держат все вещи, необходимые для сервировки стола.

Обед начался и лакей подаёт суп хозяйке.

Комната хорошо меблирована.

На окне висят шёлковые занавеси.⁷

Картины⁸ и охотничьи трофеи⁹ развешаны по стенам.

Комната освещается электрической люстрой¹⁰.

РАЗГОВОР

В котором часу будет обед?

В семь часов.

Когда прикажете накрывать на стол?

Накройте в половине седьмого.

На сколько человек?

На четверых . . . Господа, пожалуйста обедать . . .

Это ваше место, г. Павлов, а там ваше, г. Петров.

Кто сидит за столом?

За столом сидят хозяин и хозяйка, гг. Гринёвы, и
двое их гостей: г. Павлов и г. Петров.

Кто прислуживает у стола?

Лакей прислуживает у стола.

Что делает слуга?

Он подаёт хозяйке суп.

Что говорит г. Павлов?

Он объясняет причину своего опоздания.

Чем покрыт стол?

Стол покрыт белой скатертью.

Что необходимо иметь каждому за обедом?

За обедом каждому необходимо иметь: ножи,
вилки, ложки, рюмки и салфетку.

Что находится в буфете?

В буфете находится всё необходимое для стола.



- | | | |
|--|--|--|
| 1. Двенадцать (часов);
двенадцать часов
дня (ночи) | 4. Четверть шестого | 7. Половина двенадца- |
| 2. Пять минут первого | 5. Двадцать минут
двенадцатого | того |
| 3. Десять минут пер-
вого | 6. Двадцать пять ми-
нут двенадцатого | 8. Без двадцати пяти
минут двенадцать |

ВРЕМЯ

Сутки—это один день и одна ночь, то есть двадцать четыре часа. Сутки начинаются и кончаются в полночь, в двенадцать¹ часов ночи. Если прошло ровно столько-то часов с начала суток и минутная стрелка стоит на двенадцати, это говорится так: час (1), два часа, или просто—два (2), три часа, или просто—три (3), десять часов, или просто—десять (10) и так далее. Выражение «в первом часу» значит то же самое что «между двенадцатью и часом», «во втором часу»—между часом и двумя и так далее. Чтобы отличать время до и после полудня говорят—час дня, час ночи, шесть часов утра, шесть часов вечера, и так далее.

Затем, по-русски говорится: пять минут первого² (12.5), десять минут первого³ (12.10), четверть шестого⁴ (5.15), двадцать минут двенадцатого⁵ (11.20), двадцать пять минут двенадцатого⁶ (11.25), половина двенадцатого⁷ (11.30), без двадцати пяти (минут) двенадцать⁸ (11.35), без двадцати десять (9.40), без четверти час (12.45), без десяти (минут) восемь (7.50), без пяти два (1.55). Но вместо «десять минут первого» можно сказать «двенадцать десять», вместо «четверть десятого» — «девять пятнадцать» и так далее. Так говорят особенно, когда дело идёт о приходе и отходе поездов.

Числа обозначаются так: первое (1) мая, двадцать первое (21) января, седьмое (7) ноября. Про года говорят так: тысяча девятьсот тридцать второй год (1932), или просто тридцать второй год. Русская революция произошла двадцать пятого октября тысяча девятьсот семнадцатого года (25. X. 1917).

РАЗГОВОР

Извиняюсь, вы можете мне сказать, который час?

Кажется, двадцать пять минут одиннадцатого, но мои часы вперёд минуты на две.

Спасибо, по моим часам ещё только четверть, так что очевидно они отстают. Кстати, скажите пожалуйста, сколько отсюда до вокзала?

Четыре километра с небольшим. Пешком это будет не меньше часу. Сколько вы делаете в час пешком?

Я думаю, от пяти до шести километров.

Это не плохо. Надо довольно быстро идти, чтобы сделать километр в десять минут. Вы спешите?

Да, спешу. Мне надо попасть на поезд в одиннадцать тридцать. Так что приходится торопиться, чтобы не опоздать. Тут нет трамвая?

Нету, но хотите, я вас подвезу на моей машине? Мне всё равно ехать мимо вокзала, и мы будем там заблаговременно к приходу вашего поезда.

Спасибо большое. Вас это не затруднит?

Нисколько. Садитесь. Только вам придётся ждать несколько минут.

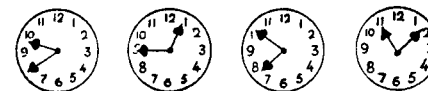
Это ничего. Я вам очень благодарен. Не встретить я вас, я право не знаю, что бы я делал.

Вы, повидимому, не здешний. Вы здесь наверно недавно?

Да, не очень давно. Я с неделю, как гощу у одних знакомых. Я приехал пятнадцатого июля.

Как вы находите наши места?

Мне здесь очень нравится. Я обязательно приеду сюда опять в будущем году.



- a* Без двадцати десять
b Без четверти час
c Без десяти (минут) восемь
d Без пяти (минут) два



- | | | |
|----------------------------|-------------------|----------------------|
| 1. Постель, кровать | 5. Кувшин | 10. Выдвижной ящик |
| 2. Спящий | 6. Миска, таз | 11. Щётка и гребёнка |
| 3. Подставка для полотенца | 7. Мыльница | 12. Гардероб, шкаф |
| 4. Умывальник | 8. Туалетный стол | 13. Ванная |
| | 9. Зеркало | 14. Ванна |

СПАЛЬНЯ

На этой картинке изображена красивая спальня.

Это лучшая спальня в доме.

В ней стоит кровать¹ под пологом, защищающим спящего² от сквозняка.

Постель¹ состоит из трёх частей: кровати, пружинного матраца и тюфяка, на которых постланы простыни, одеяла и стёганое одеяло, а зимой также пуховое одеяло.

Голова спящего² лежит на подушках, под которыми находится валик.

В комнате находится различная мебель.

Налево стоят подставка³ для полотенец и умывальник.⁴

На умывальнике — два кувшина⁵ с тазами⁶ и мыльница.⁷

Ближе к кровати стоит туалетный стол⁸, снабжённый зеркалом⁹ и тремя выдвижными ящиками¹⁰, в которых хранятся драгоценности, туалетные принадлежности, щётки¹¹, гребёнки¹¹, пудреница и духи.

Направо от туалетного стола стоит гардероб¹², в котором висят костюмы и платья.

На этой же стороне комнаты находится ванная¹³, отделённая от спальни занавесью.

В ванной находится всё необходимое, чтобы принять ванну.

РАЗГОВОР

Идёте спать?

Да. Дайте мне, пожалуйста, свечу, спички и ключ от моей комнаты.

Какой номер вашей комнаты?

Пятый.

Пожалуйста ключ. Спокойной ночи. . . .

.

Хорошо ли спали?

Спасибо, очень хорошо.

Удобна ли ваша комната?

Да, спасибо — очень удобна.

Достаточно ли было вам одного одеяла?

Вполне! Спасибо! Мне было очень тепло и без пухового одеяла. Скажите, пожалуйста, прислуге, чтобы приносили мне каждое утро горячую воду.

Конечно; в котором часу желаете?

Хотел бы ровно в восемь часов.

Прикажете разбудить вас в половине восьмого?

Нет, разбудите меня четверть девятого.

Когда желаете пить чай?

Принесите его мне в комнату в четверть девятого

Кстати, есть ли у вас мыло?

Да, мыло у меня есть, но мне нужно ещё другое полотенце. Всегда ли имеется горячая вода для ванны?

Да, можете брать ванну, когда вам угодно.



ДОМ

Вчера утром один из моих друзей, занимающий красивую дачу под Москвой, пригласил меня к себе.

Я с удовольствием принял его приглашение и отправился к нему после обеда.

Лишь с некоторым затруднением отыскал я его дом¹, находящийся на уединённой улице, вдали от всякого городского шума.

Опишу вам его.

Небольшой по размерам домик, выстроенный, очевидно, основательно, включает в себе всё необходимое для полного комфорта семьи моего друга.

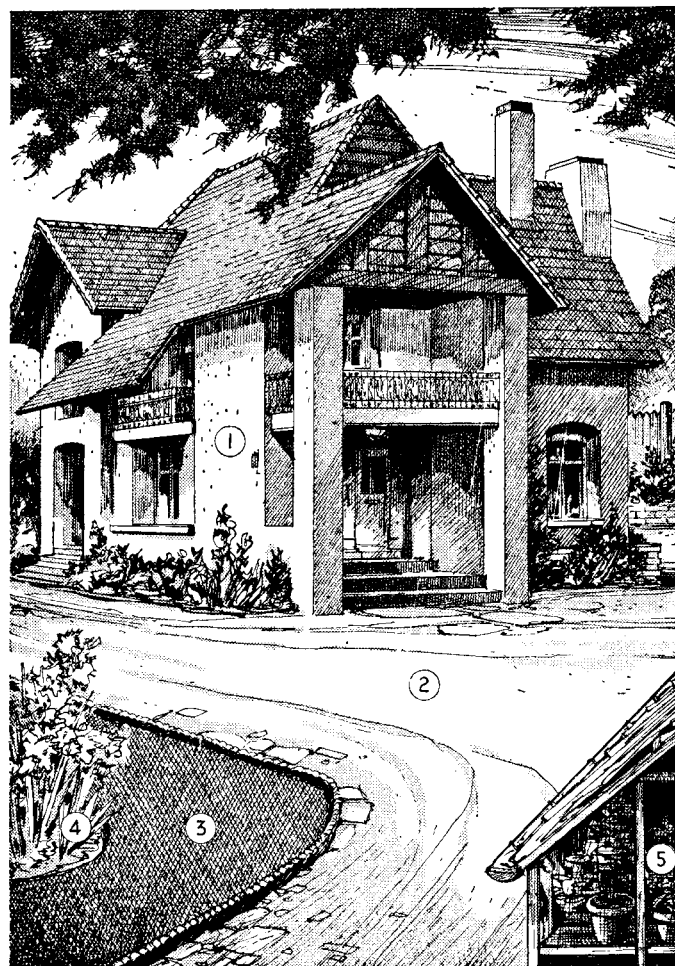
В нём десять комнат: четыре на первом этаже^а, а остальные на втором^б и третьем^в. Дорожка² ведёт к дому, перед которым находится лужайка³ и разбиты клумбы⁴. Широкая прихожая и лестница ведут ко всем частям дома.

Сквозь открытую дверь видны вешалка для верхнего платья и гонг, звоном в который собирают семью к обеду.

Направо от дома находится оранжерея⁵, в которой мой друг разводит всевозможные цветы.

Налево — вход в большой сад, снабжающий моего друга всевозможными фруктами и овощами.

Я весьма приятно провёл целый день и возвратился домой очень поздно.



1. Дом
2. Дорожка

3. Лужайка

4. Клумба
5. Оранжерея

РАЗГОВОР

Где вы живёте?

Я живу на Житной улице, номер 4.

Это в центре Москвы?

Нет, это в Замоскворечьи.

Не хотите ли зайти ко мне?

С удовольствием. Как к вам ехать?

Возьмём этот трамвай и через полчаса будем дома.

Это ваш дом?

Да. Маловат немного; как вам кажется?

Пожалуй, он невелик, но выглядит очень удобным.

Это совершенно верно, в нём есть решительно все удобства. Милости просим.

Спасибо, но вы меня извините, я долго оставаться не могу.

Во всяком случае вы с нами позавтракаете?

Извините, к сожалению должен отказаться, не могу.

В таком случае загляните в мой сад на минуту.

С удовольствием. Я очень хотел бы посмотреть его . . . Ваш сад очарователен и прекрасно содержится.

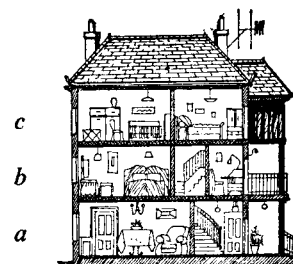
Да, я развожу в нём всё необходимое для нашего хозяйства и даже посылаю кое-что на рынок.

Какое дивное место. С восторгом провёл бы здесь несколько часов.

Приезжайте в другой раз и останьтесь подольше.

Большое спасибо! Я приеду на следующей неделе.

До свидания.



a Первый этаж
b Второй этаж
c Третий этаж



1. Футбол(б)
2. Бег

3. Преодоление препятствий
4. Метание копья

5. Бокс

ИГРЫ И СПОРТ

В России всегда играли в разные игры, но спорт в собственном смысле слова стал распространяться только недавно. Старые русские игры—лапта и городки. Из английских игр особенно много играют в футбол¹. Играют не прикасаясь к мячу руками. Команда состоит из одиннадцати человек. Футбольные матчи в Москве привлекают теперь не меньше зрителей чем в Англии.

Спорт идёт рука об руку с физической культурой, или как сокращённо говорят—физкультурой. Большинство молодёжи в Советских городах—физкультурны. Большие спортивные и физкультурные состязания называются Спартакиадами. Главные виды физкультуры—бег², прыжки, преодоление препятствий³, метание диска и копья⁴, плавание, и, конечно, самые разнообразные виды гимнастики. Наряду с гимнастикой большое значение имеет обучение военному делу, строю и стрельбе.

Другие виды спорта—бокс⁵ и французская борьба. Затем скачки и бега. На скачках скачут скаковые лошади, на бегах бегут рысаки.

Россия самая подходящая страна для зимнего спорта. Кататься на коньках и ходить на лыжах в большей части России можно всю зиму. Другое любимое занятие—кататься с гор на салазках.

Много простору и для охоты. Дичи много. Можно стрелять не только уток и всякую птицу, но и зайцев, лисиц и волков, медведей и лосей.

Кроме физического спорта, в России много играют в шахматы. Русские очень хорошие шахматисты. Несколько русских были чемпионами мира.

РАЗГОВОР

Какой ваш любимый вид спорта?

Я не пропускаю ни одного большого футбольного матча; но только в качестве зрителя. Сам я давно уже не играл. Стар стал.

А прежде вы, значит, были в команде?

Как-же, я был хавбеком. Но этому уже десять лет. Теперь, из всех видов спорта, я только делаю гимнастику по утрам. А вы, говорят, усиленно занимаетесь лёгкой атлетикой?

Да, я втягиваюсь в бег. Сейчас я тренируюсь на пять тысяч (5000) метров, но могу вас уверить, что рекордов ставить не собираюсь. Кроме того я ещё плаваю, но и тут никогда не буду чемпионом мира. Но вы кажется ещё и охотник?

Да, охотник и рыболов. На медведей не хожу, а лосей бить приходилось.

Вы хорошо стреляете?

Утку не промажу, но состязаться на стрельбу в туза не возьмусь. А вы?

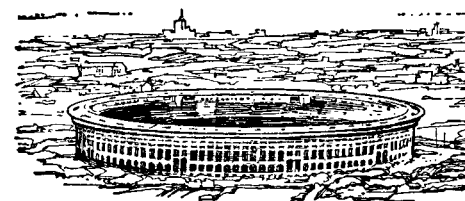
Нет, у меня времени нет. Слишком далеко приходится ездить. А в рыбной ловле я никогда не мог найти ничего интересного. Пустая трата времени, по-моему. Если уж сидеть на одном месте, так лучше уж хоть головой работать.

Вы играете в шахматы?

Да, и могу сказать, что довольно прилично.

Вы участвовали в турнирах?

Участвовал. И раз играл против Алёхина, когда он играл одновременно на тридцати двух досках. Я был один из тридцати двух, и, представьте себе, вышла ничья.



Центральный стадион "Ленин"



1. Прохожий, пешеход
2. Тротуар

3. Дорога
4. Троллейбус

5. Автомобиль
6. Фонарь

ДЕСЯТЫЙ (10-й) УРОК

УЛИЦА

Мы находимся теперь на одной из главных улиц Ленинграда, бывшего Петрограда, называемой Невским проспектом. Это одна из главнейших артерий столицы. По обеим сторонам улицы находятся магазины, гостиницы, рестораны и кофейные, где прохожие¹ могут получить всё, что угодно.

Пешеходы¹ ходят по тротуару², а по дороге³ непрерывно движутся трамваи, омнибусы, автомобили⁵, извозчики.

Трамваи и омнибусы ходят по определённым направлениям, а извозчиков и автомобили можно брать, куда угодно.

Конечно, проезд на извозчике или автомобиле стоит гораздо дороже, чем на омнибусе или на трамвае. Проехать трамваем весь город из конца в конец стоит совершенные пустяки.

Вечером улицы освещаются электрическими или газовыми фонарями⁶.

Одна из характерных черт Петрограда — это большое количество бульваров, садов и парков, в которых публика отдыхает в свободные часы.

Целый день и большую часть ночи Невский проспект полон движущейся толпой.

РАЗГОВОР

Бывали ли вы когда-нибудь в Петрограде?

Да, я был там однажды.

Как вам понравилась русская столица?

Я прекрасно провёл там время.

Сколько времени вы пробыли там?

Я пробыл в Петрограде около недели.

Какое же впечатление произвела на вас наша столица?

Я был в восторге от неё. Раньше я даже не представлял себе, что город может быть так изумительно красив.

А как вам понравилась петроградская жизнь?

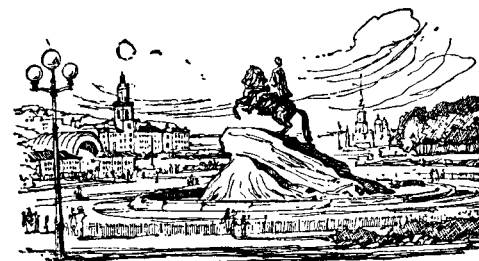
Мне было так хорошо там, что положительно не хотелось уезжать, и я мечтаю теперь, что когда-нибудь опять попаду в Петроград. Конечно, лондонская жизнь совершенно несравнима с петроградской.

Бывали ли вы в каких-нибудь театрах и музеях?

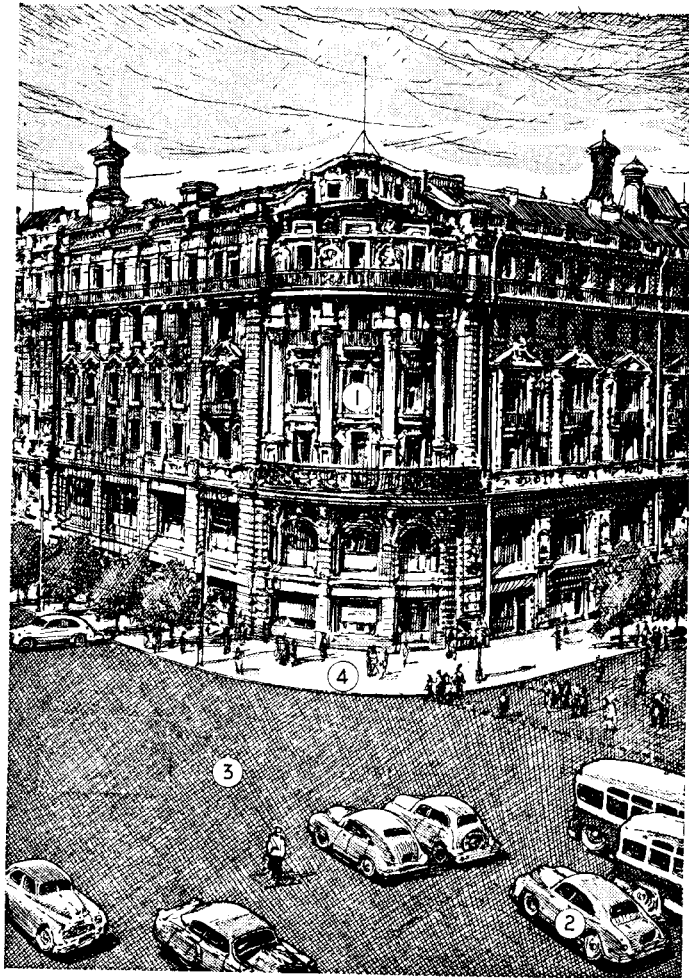
Да. В особенности мне понравились Екатерининский театр и бывший Музей Императора Александра Третьего.

Видели ли вы белые ночи?

К сожалению, нет; я был в Петрограде осенью.



Ленинград



1. Гостиница 2. Автомобиль 3. Дорога 4. Тротуар

ГОСТИНИЦА

Когда я в последний раз был в Москве, я остановился в гостинице¹ «Метрополь».

Это одна из самых роскошных и больших гостиниц в Москве. В ней имеется несколько сот номеров для приезжающих; кроме того в распоряжении приезжающих находятся чудные столовые, гостинные, курильная и библиотека. В каждом номере имеются телефон, электрические часы и умывальник с горячей и холодной водой. Везде центральное отопление.

К услугам деловых людей имеются пишущие машинки и стенографистки и машинистки.

В гостинице имеется великолепный зимний сад, в котором в известные часы играет первоклассный оркестр.

При входе в гостиницу находится большой вестибюль, в котором многочисленные прибывающие и уезжающие путешественники наводят всевозможные справки у служащих.

По прибытии я направился в контору, чтобы взять комнату. Управляющий указал служащему номер моей комнаты и дал ключ от неё.

Мы поднялись на лифте в третий этаж и, пройдя несколько длинных коридоров, покрытых дорогими коврами, очутились в предназначенной мне комнате, которая оказалась очень светлой и комфортабельной.

РАЗГОВОР

В какой гостинице вы останавливались в Москве?

Я останавливался в гостинице «Метрополь».

Было ли там удобно?

Да, очень удобно, это великолепная гостиница.

Много ли народу было там?

Да, очень много, и всё-таки оставалось порядочное количество свободных комнат.

В каком этаже была ваша комната?

Кажется, в третьем.

Как вам понравилась кухня?

Очень! Вообще говоря, русский стол, в котором соединились лучшие черты французской кухни с национальной, способен удовлетворить не только обжору, но и самого тонкого гастронома.

Во сколько же обходилась вам жизнь в гостинице?

Очень немного. Цены на всё были умеренные и день мне стоил что-то около шести рублей, точно не помню.

Были ли у вас ещё расходы сверх этого?

Нет, никаких других расходов, кроме чаевых, не было. Я смело могу рекомендовать вам эту гостиницу.

Будьте так любезны дать мне её адрес.

С удовольствием.



Прибывающий в гостинице



1. Официант
2. Посетители

3. Стол
4. Скатерть

5. Ведёрко для льда
6. Стул

РЕСТОРАН

Если вы не едите дома, вы идёте в ресторан или в общественную столовую. Ресторанов в России сравнительно мало, только в больших городах. При гостиницах тоже бывают рестораны. Зато очень много столовых, и в городах большая часть населения ест в столовых. Русские рестораны довольно дороги. В столовых, наоборот, очень дёшево.

Кафе, такие как в Париже или в Берлине, есть только в больших городах.

Русский обед начинается с супа. Щи—это тоже суп, из капусты. Борщ—суп из капусты и свёклы. Второе блюдо может быть мясо или рыба. Мясо быка называется говядина, или просто мясо. Мясо телёнка—телятина; свиньи—свинина; барана или овцы—баранина. Вместо мяса может быть жаркое из птицы: курица, цыплёнок, утка, гусь или индейка.

В России много разной рыбы. Самая лучшая рыба—стерлядь и осетрина. Икра, которая в Западной Европе стоит очень дорого, в России сравнительно дешева.

Перед обедом дают закуски, холодные или горячие. Холодная закуска, например,—селёдка или колбаса. За закуской пьют водку. Водку пьют и после закуски.

За едой пьют воду, квас или пиво. Пьют и вино и минеральную воду. Хорошее вино производится в Крыму, на Северном Кавказе и в Грузии. Самая известная минеральная вода — нарзан.

РАЗГОВОР

Этот стол свободен?

Нет, занят.

Тогда займём этот. Дайте, пожалуйста, меню. Что у вас есть сегодня?

Щи с кашей, баранина и кисель.

А закуска какая-нибудь есть?

Есть селёдка и солёные огурцы.

Водку пить будем? Я думаю, возьмём графинчик.

Я водки не пью, а вина выпил бы с удовольствием.

Кахетинское у вас есть?

Есть. Красное или белое.

Дайте бутылку белого.

Хлеб вам какой, белый или чёрный?

Дайте того и другого. . . .

.

Где вы ели вчера?

У себя.

А у вас разве есть где готовить?

Нет, кроме спиртовки ничего нет. Но я ничего и не готовил, только чай заварил, и достал хлеба и холодной провизии, ветчины и сыра, и мы ели бутерброды.

У вас были гости?

Один знакомый только.



- | | | |
|----------------------|----------------------|------------------|
| 1. Поезд | 4. Вагон | 7. Книжный киоск |
| 2. Платформа, перрон | 5. Локомотив | 8. Багаж |
| 3. Купе | 6. Зал для ожидающих | 9. Носильщик |

ВОКЗАЛ

Вот мы среди шума и толкотни большого вокзала. Какое большое движение. Народ спешит по всем направлениям. Там пришёл пригородный поезд¹, и из него хлынула целая толпа приехавших в город; тут столпился народ, ожидающий подачи поезда.

Придя на вокзал, мы сначала спешим к кассе взять билет, а затем идём на платформу², с которой отходит наш поезд. Если поезд уже подан, мы выбираем удобное купе³ и занимаем места.

Поезда состоят из вагонов⁴ первого разряда, с мягкими сиденьями, и вагонов второго разряда, с жёсткими сиденьями. В некоторых поездах имеются ещё бывшие вагоны международного общества со спальными местами.

В состав поезда входят, кроме пассажирских вагонов, ещё локомотив⁵, — на котором находятся машинист и кочегар, — тендер и багажный вагон, а в некоторых поездах прицепляются ещё несколько товарных вагонов для перевозки скоропортящихся грузов.

В станционном здании помещаются также: телеграфная контора, комната для хранения багажа, справочное отделение, буфет, залы для ожидающих⁶ и книжный киоск⁷, где можно купить газеты, книги для лёгкого чтения и открытки с видами. В буфете можно не только выпить и закусить, или напиться чаю, но и плотно пообедать.

Всеми делами на вокзале управляет начальник станции. К нему нужно обращаться в случаях каких-либо недоразумений и затруднений.

На багаж⁸, сданный в багажный вагон, выдаётся квитанция, по которой затем получается багаж.

РАЗГОВОР

В котором часу уходит первый поезд в Москву?

Десять минут девятого, поторопитесь.

Носильщик⁹, возьмите вещи и займите мне место в купе первого разряда для некурящих; три места в вагон, а этот чемодан сдайте в багаж.

На какой поезд?

В Москву.

Есть ли у вас билет?

Нет. Где касса?

Вот сюда и направо. . . .

Пожалуйста, один билет в Москву первого разряда, туда и обратно.

Восемнадцать рублей и сорок копеек.

Где поезд на Москву?

Третья платформа, налево. . . .

Пожалуйста сюда, вот ваше место. Дайте мне ваш билет, я сейчас сдам в багаж ваш чемодан.

За багаж придётся, вероятно, приплатить копеек пятьдесят; чемодан очень тяжёлый.

Вот вам рубль. Купите мне ещё «Правду» и какой-нибудь юмористический журнал.

(Носильщик возвращается.)

Пожалуйста, вот квитанция, газеты и сдача.

Спасибо. А это вам «на чай».



Казанский вокзал



1. Почтовый ящик

2. Бандероли, посылки

3. Чиновники

ПОЧТОВАЯ КОНТОРА

В каждом большом городе имеется центральная почтово-телеграфная контора и несколько отделений в различных частях его. Кроме того на многих улицах находятся почтовые ящики¹, в которые можно опускать письма, открытки и мелкие бандероли.²

Войдёмте в почтовую контору. Первое, что нам бросается в глаза, это ряд отделений, тянувшихся вдоль одной или двух стен, и отгороженных от зала решёткой. За решёткой сидят чиновники³, принимающие и выдающие корреспонденцию. Над каждым отделением или окошком есть надпись, указывающая род производимых операций, таковы: «До востребования», или часто — «Poste Restante», «Телеграммы», «Марки», «Заказная корреспонденция», «Денежные переводы», «Посылки»², «Сберегательная касса» и пр.

Посреди зала, или у стены, имеется стол, где можно заполнять бланки для телеграмм, денежных переводов, надписывать адреса и т.д.

При получении денежной и заказной корреспонденции обыкновенно необходимо предъявлять документ, удостоверяющий личность получателя. Телеграммы оплачиваются не марками, как в Англии, а деньгами, в получении которых выдаётся расписка.

РАЗГОВОР

Скажите, пожалуйста, где находится ближайшая почтовая контора?

На Варшавском вокзале.

Дайте мне, пожалуйста, одну городскую марку, три иногородних и две на письма за границу.

Это письмо я хочу послать заказным.

Заказные сдаются в третьем отделении направо.

Где находятся бланки для телеграмм?

Обратитесь к чиновнику, принимающему телеграммы, или к курьеру, — у них получите.

Двадцать слов. Рубль пятнадцать копеек, — по пять копеек за слово и пятнадцать за расписку.

Где посылаются заграничные телеграммы?

В общем отделении для телеграмм.

Где выдаются письма до востребования?

Вон там, в окошке с надписью «Poste Restante».

Нет ли у вас писем на имя Елизаветы Петровны Орловой?

Да, имеются два письма и одна открытка. Есть ли у вас документ, удостоверяющий личность?

Да, у меня есть паспорт.





1. Весна

2. Лето

3. Осень

4. Зима

ВРЕМЕНА ГОДА

В году четыре времени года — весна¹, лето², осень³ и зима⁴. Весной природа просыпается от зимней спячки. Дни становятся длиннее, а ночи короче. Солнце греет всё больше и больше. Снег тает и реки вскрываются ото льда. Луга покрываются травой, деревья покрываются зелёными листьями. В лесу начинают петь птицы. Потом начинают цвести фруктовые деревья. Крестьяне, как только сойдёт снег, сеют яровое.

Когда приходит лето, становится ещё теплей. Самые жаркие месяцы — июль и август. Для крестьян лето самое рабочее время. Они работают в поле с утра до ночи. Сначала надо скосить траву и собрать сено в стога пока сухо. Потом приходит время уборки хлеба — самая горячая работа. Погода летом чаще всего ясная. Но иногда бывает гроза. Собираются тучи, гремит гром и сверкает молния.

Осенью дни становятся короче, и ночи длинней. Чувствуется приближение зимы. Выпадает снег и по утрам бывают морозы. Листья на деревьях желтеют, потом падают, и вся земля устлана сухими листьями.

Потом приходит зима, когда дни коротки, а ночи долги. Наступают морозы и длятся от четырёх до пяти месяцев. Деревья зимой голые; на ветках лежит снег. Реки и пруды подо льдом, и вся земля покрыта снегом. Только изредка бывает оттепель, — температура поднимается выше нуля и снег начинает таять.

РАЗГОВОР

Сколько месяцев в году?

В году двенадцать месяцев.

Как они называются?

Январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.

Сколько дней в январе?

В январе тридцать один день.

А сколько в феврале?

Двадцать восемь, но если високосный год — двадцать девять.

А сколько дней в апреле?

Тридцать.

Какие весенние месяцы?

Весенние месяцы — март, апрель и май.

Какая бывает весна в России?

Весна в России начинается позднее чем в Западной Европе, но зато переход к теплу гораздо быстрее и резче.

А какое там лето?

Летом в России жарко, жарче чем в Англии.

А осенью иногда бывает хорошая погода?

Да, особенно во второй половине сентября. Но в октябре уже начинаются морозы и выпадает снег.

А зимой какая бывает погода?

Русская зима холодная. Мороз держится почти непрерывно с ноября до марта; но иногда бывает ясно и тихо.

В России много бывает снега?

Да, гораздо больше чем в Англии или во Франции. Снег лежит около пяти месяцев.



Коровы



1. Прилавок
2. Приказчик (торговый
служащий)

3. Продавщица
4. Покупательница

МАГАЗИНЫ

Когда вам нужно что-нибудь купить вы идёте в магазин или в кооператив. Самые большие магазины — это универсальные магазины. В них продаётся бесконечное разнообразие товаров, от мебели и готового платья до духов и конфет.

Лавка — это маленький магазин. В мелочных лавках продаются самые ходкие товары, которые чаще всего приходится покупать и которые нужны во всяком хозяйстве. Тут вы найдёте нитки, иголки, булавки, найдёте всякую домашнюю утварь — вёдра, щётки, метёлки, разную посуду, а также чай, сахар, спирт и керосин.

В бакалейных лавках тоже продаётся чай и сахар, и вообще всякие продукты; вино, консервы, конфеты. В России пьют очень много чаю, но другие колониальные товары, как например кофе и какао, редки и дороги. Апельсины и лимоны тоже стоят довольно дорого.

Мануфактурой по-русски называют всякий текстильный товар, то есть шерстяные и бумажные материи, как например сукно и ситец. Но вместо мануфактуры можно покупать готовое платье и бельё. Обувь, то есть сапоги, ботинки, башмаки и калоши тоже покупают готовую.

В писчебумажных магазинах продают бумагу и всякие канцелярские принадлежности, как то перья, карандаши, чернила. Табак, папиросы и спички продают в особых табачных лавках или в киосках. В киосках продают также газеты и журналы.

В России магазины устроены совсем иначе, чем в других странах. Частных магазинов мало, и становится меньше. Розничная торговля почти вся в руках государства и кооперативов. В магазинах не держат большого запаса товаров, и в окнах не бывает выставки. Товары не залёживаются, а сразу раскупаются нарасхват.

РАЗГОВОР

Куда вы едете?

В город за покупками.

Что вам нужно купить?

Перчатки и башмаки, и разную мелочь.

Где вы думаете это купить?

Я думаю, я всё это найду в универсальном магазине.

.

У вас есть перчатки?

Какие вам надо?

Тёплые кожаные.

Какой ваш размер?

Шесть с половиной.

Этот размер у нас есть только без подкладки.

Ну, всё равно, я возьму. Сколько стоит?

Шесть с полтиной.

Кроме того мне ещё надо башмаки.

Какой ваш размер?

Да, я точно не помню своего размера. Дайте примерить . . . Нет, эти велики.

А эти как подойдут?

Эти немножко малы, как будто. Ну, да ничего, разносятся.

Что вам ещё потребуется?

Мне ещё надо зубную щётку, мыло и одеколон.

Пройдите в другое отделение.



Центральный универсальный магазин в Москве

РОССИЯ



1. Москва
Красная площадь

2. Москва
Большой театр
3. Харьков

4. Ленинград. Невский
проспект

Иностранцы, по старой памяти, обыкновенно называют нашу страну Россией, но её официальное название — Союз Советских Социалистических Республик. Сокращённо это говорится по первым буквам — СССР (эсесесер), или же Советский Союз. Россия, или как она теперь называется РСФСР (эресефесер), собственно говоря только одна из семи республик, составляющих Советский Союз. Другие — Украина, Белоруссия, Закавказье, Узбекистан, Туркменистан и Таджикистан. Последние три находятся в Средней Азии.

Закавказская республика состоит из трёх республик, соединённых в федерацию — Грузии, Армении и Азербейджана. Главный город Азербейджана — Баку, центр нефтяной промышленности. Белоруссия лежит на запад от Москвы^{1, 2}, и граничит с Польшей.

Украина занимает юго-запад Союза. Это самая богатая часть страны. Здесь производится больше угля, железа и стали, чем во всём остальном Союзе. В то же время Украина стоит на первом месте по производству пшеницы и сахара. Главный город Украины — Харьков³.

РСФСР, т.е. Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика, самая большая из союзных республик. Она простирается от Балтийского моря до Тихого океана и включает всю Сибирь. В ней находятся два главных города страны — Москва столица всего Союза, и Ленинград⁴. Ленинград прежде назывался Петербургом и был столицей Российской Империи. Теперь это главный порт Советского Союза.

В Советском Союзе живёт множество самых разнообразных народностей. У каждой свой язык, на котором говорят и пишут и учатся в школах. Из этих языков только украинский и белорусский довольно похожи на русский. Остальные совершенно другого происхождения.

РАЗГОВОР

Как едут в Россию из Англии?

Есть несколько способов. Самый дешёвый — морем, на пароходе из Лондона в Ленинград.

Сколько времени идёт пароход?

Пять — шесть дней.

Это очень долго. Неужели нет более быстрого сообщения?

Есть конечно. Поездом вы доезжаете из Берлина в Москву в тридцать шесть часов, или немножко больше.

А нельзя ли ещё скорей?

Можно и скорей, если лететь. Между Кенигсбергом и Москвой — регулярные воздушные рейсы.

А сколько времени от Москвы до Владивостока?

Самым скорым поездом десять суток.

Как долго!

Да, это даёт вам представление об огромной величине Советского Союза. Он занимает больше двадцати миллионов квадратных километров. Это шестая часть всей земной суши.

Сколько жителей в Союзе?

По переписи тысяча девятьсот двадцать шестого года сто сорок семь миллионов, но теперь уже

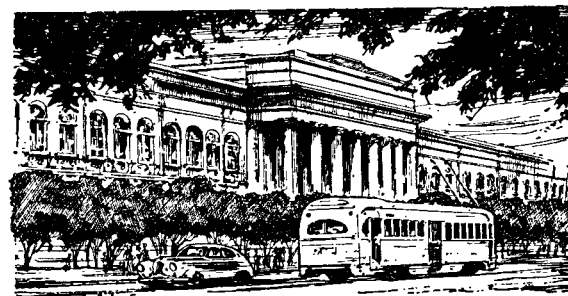
перевалило за сто шестьдесят миллионов, так как население быстро увеличивается.

А сколько жителей в Москве?

Почти три миллиона.

Какие есть ещё большие города в Советском Союзе?

Самый большой город после Москвы — Ленинград. Затем идут Харьков, Киев и Одесса на Украине; Ростов на Дону; Нижний Новгород и Сталинград на Волге; Тифлис и Баку в Закавказье; Ташкент в Средней Азии, Новосибирск в Сибири.



Киев



- | | | |
|---------------------------|---------------------------|------------------|
| 1. Директор (заведующий). | 4. Секретарша, машинистка | 7. Шкап с делами |
| 2. Письменный стол | 5. Пишущая машинка | 8. Дела |
| 3. Посетитель | 6. Корзинка для писем | 9. Бювар |
| | | 10. Телефон |

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ И ТОРГОВЛЯ

До недавнего времени Россия была преимущественно аграрной страной. Сельское хозяйство играло в ней значительно большую роль, чем промышленность. Но за последние годы Советское правительство делает большие усилия, чтобы развить обрабатывающую промышленность. Большую часть того, что ей нужно, Россия производит сама. Она ввозит сравнительно мало товаров, и вывозит тоже не очень много.

Ввоз состоит отчасти из сырья для обрабатывающей промышленности, но главным образом из машин и прочего оборудования для фабрик и заводов, из сельскохозяйственных машин и других средств производства. Главные поставщики этих товаров — Соединённые Штаты и Германия, затем Англия и Италия. Предметов потребления ввозится мало, главным образом чай из Китая.

Вывозит Россия преимущественно промышленное сырьё. Главные предметы вывоза — нефть и лес. До войны вывозилось много хлеба, но теперь, вследствие роста внутреннего потребления, хлеба вывозится гораздо меньше.

Советский Союз богат разного рода ископаемыми. На Украине добывается каменный уголь и железная руда, на Кавказе — нефть и марганец, на Урале железо, платина и минеральные удобрения, в степях Казахстана — медь, в Сибири — уголь, железо и золото.

Главными отраслями обрабатывающей промышленности прежде были текстильная (особенно хлопчатобумажная), свёкლოსахарная, и чёрная металлургия,

т.е. производство чугуна и стали. В настоящее время быстро растут самые разнообразные отрасли тяжёлой промышленности, как то: машиностроение, производство сельскохозяйственных машин, тракторов и автомобилей, и химическая промышленность. Быстро развивается и производство электрической энергии.

РАЗГОВОР

Можно видеть заведующего? Он свободен?

Заведующего сейчас нет. Я скажу заместителю.
Как ваше имя?

Вот моя визитная карточка. . . .

.

Здравствуйте. Чем могу служить?

Я представитель Соединённого Электротехнического Общества в Нью-Йорке, и приехал переговорить насчёт заказов, которые мы могли бы для вас исполнить.

Как же, ваша фирма мне очень известна. У неё мировое имя. Но до сих пор мы у вас заказов не помещали.

Мы вывозим электрическое оборудование, преимущественно в Австралию и на Дальний Восток. Но мы хотели бы стать и вашими поставщиками. Нам известно, что советская промышленность нуждается в большом количестве оборудования всякого рода.

Мы начинаем сами производить большую часть того, что нам нужно. Но кое-что мы производим ещё в недостаточном количестве. Так что я охотно ознакомлюсь с вашими условиями.

Мы готовы открыть вам долгосрочный кредит. Цены, обозначенные в этом списке,—франко порт

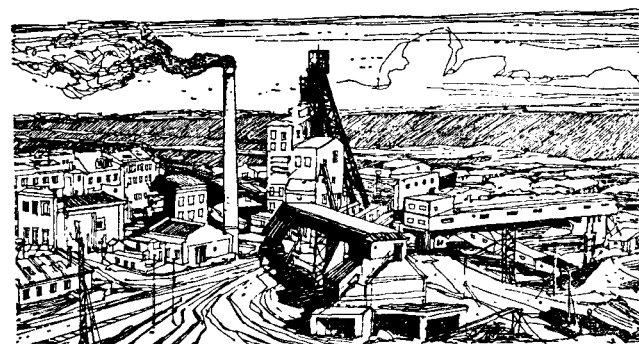
отправления. Морские фрахты и страховка ваши.

Я думаю, нам удастся сговориться. Но мне придётся поговорить с заведующим.

Хотите, чтобы я зашёл в другой раз?

Погодите. Я постараюсь с ним созвониться по телефону. Алло! Двести двадцать один—семьдесят девять (221-79) . . . Вы мне не тот номер дали . . . Попросите к телефону товарища Петрова. Товарищ Петров? Говорит Гольдман. Здесь представитель американского электротехнического общества хочет вас видеть. Вы можете назначить ему время? Завтра в четыре. Это вас устраивает?

Устраивает, я запишу.



Шахта



1. Забор
2. Ворота
3. Крыльцо

4. Корова
5. Собака
6. Колодец

7. Свинья
8. Курица

ФЕРМА

В разных местностях России ферма называется по-разному: в западных губерниях её часто называют мызой, на юге — хутором, а в Сибири — заимкой.

Взгляните на эту картинку. Здесь нарисована ферма. Большой двор, обнесённый высоким забором¹ с широкими воротами². В углу двора — красивая деревянная изба с крыльцом³. Подле избы — сарай, в котором хранятся сани, телеги, сбруя и земледельческие орудия. Рядом с сараем — конюшня для лошадей и хлев для коров⁴. Возле хлева — сенник. За сенником амбар и погреб. У забора — собачья будка, около которой на цепи привязана собака⁵. Посреди двора — колодец⁶ с журавлём, а около колодца — корыто. По двору бегают домашние птицы и животные.

К домашним животным принадлежат: лошадь, корова, овца, коза, свинья⁷, собака и кошка, а к домашним птицам — куры⁸, гуси, утки и индейки. Лошадь употребляют для езды, перевозки тяжестей и полевых работ. Корова даёт молоко, из которого готовят масло и творог. Коза также даёт молоко. С овец стригут шерсть, из шерсти прядут нитки, а из ниток ткут материю для одежды. Свинья даёт щетину, которая идёт на приготовление щёток. Собака охраняет дом и стадо. Кошка ловит мышей и крыс. Мясо коров, овец, коз и свиней люди употребляют в пищу, а кожа их идёт на обувь и прочие нужды. Домашняя птица доставляет нам мясо, яйца и перья.

РАЗГОВОР

Как вы прекрасно выглядите! Где вы были этим летом?

Я ездил в Курскую губернию к дяде на ферму.

Что же вы там делали?

Учился хозяйничать, а заодно и поправлял потрепанные городской жизнью нервы.

Большое хозяйство у вашего дяди?

Да. Он скромно называет его фермой, а я назвал бы его целым имением. Кроме усадьбы у него десятин полтора ста земли да десятин тридцать хорошего леса.

Значит, он занимается не одним только хлебопашеством?

Нет, у него ещё большое молочное и птичье хозяйство.

А какой у него скот?

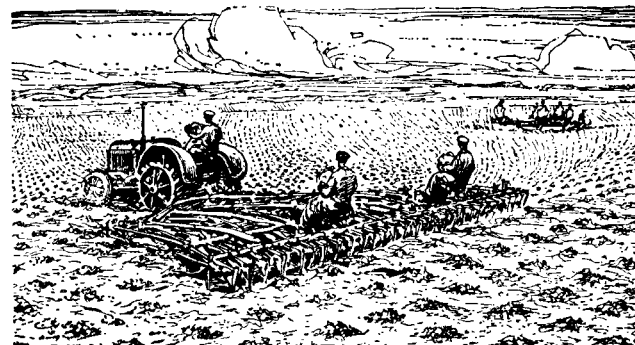
Он начал с местного скота, но скоро решил перейти на племенной. Выписал из Англии жеребят, телят, поросят, заплатил за них большие деньги, но теперь все его расходы окупились, у него прекрасный скот и он даже может продавать его местным крестьянам.

Неужели ваш дядя ведёт всё хозяйство сам?

Да, до последнего времени у него не было помощников, а теперь он начал прихварывать и так как он холостяк и у него кроме меня нет близких людей, он просил меня помогать ему.

|| что же вы?

Я попробовал, и мне понравилась деревенская жизнь и работа. Теперь я приехал в город, чтобы закончить свои дела, а потом вернуться на ферму.





- | | | |
|--------------------------|---------------------------|-------------------|
| 1. Море, волны | 3. Купальщица, купающаяся | 6. Дама, женщина |
| 2. Купальщик, купающийся | 4. Пляж | 7. Ребёнок |
| 5. Мужчина | | 8. Пляжный зонтик |

ВЗМОРЬЕ

В летнюю жаркую пору нет ничего приятнее, как провести некоторое время где-нибудь на морском берегу, на каком-нибудь благоустроенном курорте, где имеются хорошие гостиницы, семейные пансионы, рестораны и всякие удобства для приезжих.

В России имеются прекрасные морские курорты по берегам Балтийского и Чёрного морей. В особенности красивы Крымское и Кавказское побережья с их роскошной подтропической флорой, горами, голубыми небесами и вечно сияющим солнцем.

В море¹ много купающихся^{2,3}, а пляж⁴ полон весёлой, гуляющей публики — мужчин⁵, дам⁶ и детей⁷. На пляже имеются палатки и будки, где купальщики раздеваются и одеваются. Некоторые из курортных гостей снимают для себя кабинки на весь сезон.

Детям на морском берегу раздолье: по целым дням они играют в песке, возят его на тачках, строят замки, крепости, роют каналы и голыми ножками бродят по воде, когда море спокойно и нет больших волн.

РАЗГОВОР

Бывали-ль вы когда-нибудь на морском курорте?

Как же! Я каждый год провожу свои каникулы где-нибудь на взморье.

Куда вы обыкновенно ездите?

Больше всего мне нравится Черноморское побережье, хотя иногда езжу и на Рижское взморье.

Хорошее ли там купанье?

Очень хорошее. Берег — чистый песок, и купанье совершенно безопасное: дно ровное, без всяких ям и постепенно понижающееся. Кроме того для купающихся имеются удобные кабины и палатки.

Есть ли определённые часы для купанья?

Нет, купаться можно во всякое время, так как приливов и отливов в Чёрном море нет.

Имеются ли там хорошие гостиницы?

Да, и кроме того на всякие цены, а также есть много семейных пансионатов и меблированных комнат, где можно устроиться хорошо и дёшево.

Имеются ли там какие-либо развлечения?

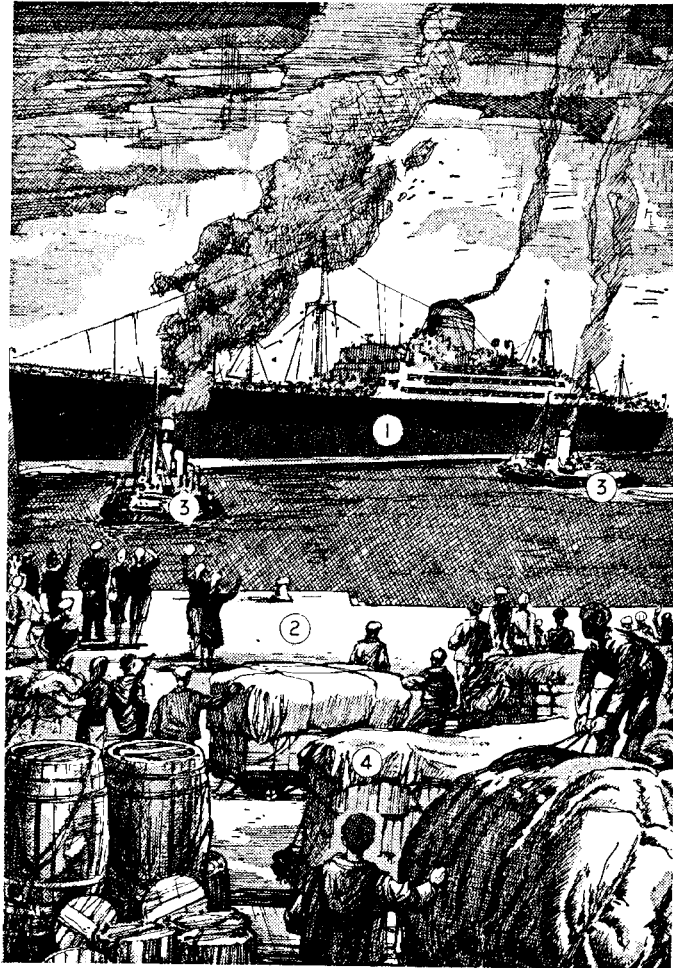
Конечно. Приезжают столичные труппы, устраиваются спектакли, танцы на открытом воздухе, бывают замечательные симфонические концерты.

А что имеется для детей?

Главное, конечно, сам морской берег, на котором дети проводят всё время: купаются, жарятся на солнышке, строят из песка крепости, замки, роют каналы и бродят по воде, а кроме того часто устраиваются экскурсии в экипажах, верхом и пешком в окрестные леса и горы.



Счастливые дети у моря



1. Пароход дальнего плавания

2. Пристань
3. Буксирные пароходы

4. Груз

ПАРОХОД

Пароход сейчас отходит в дальний рейс. Это пароход дальнего плавания¹. Он идёт кругом всей Азии во Владивосток. Он будет в пути несколько недель. По пути он будет заходить в египетские, индийские и китайские порты.

На палубе стоят пассажиры и делают знаки остающимся родным и знакомым.

Капитан стоит на мостике и отдаёт приказания. Сейчас заработает машина, и винты станут взбивать воду.

Но не всем ездить на пароходах дальнего плавания. Если у вас свободные две недели, вы скорее поедете на небольшом пароходе по Чёрному морю, из Батума или из Новороссийска, в Крым или в Одессу.

Чёрное море хотя и закрытое, но ветры и бури на нём бывают не хуже чем в океане. Если вы боитесь качки и подвержены морской болезни, вы будете очень довольны, когда пароход подойдет к молу и вам можно будет сойти на берег.

Совсем другое дело проехаться на пароходе по Волге. Нет лучшего отдыха, чем поездка на волжском пароходе из Нижнего в Сталинград и обратно. Пароход большой и удобный, кормят отлично, и идёт не слишком быстро. У пристаней² стоит подолгу и у вас достаточно времени, чтобы осмотреть большие поволжские города.

РАЗГОВОР

Наконец-то подходим! Мне немножко лучше сейчас; но я была порядочно больна.

Да, ты плохой моряк. И погода-то была не такая уж свежая, так еле покачивало.

С меня и того довольно. Но к счастью мы входим в порт. Что это за парусник, который выходит нам навстречу?

Это фелюга. Такие ходят из Крыма к берегам Турции. А вот маленький каботажный пароходик, который сейчас идёт под парусами.

Я никогда не видела военных кораблей, ни линейных кораблей, ни крейсеров.

Для этого тебе надо ехать в военный порт.

Впрочем, я видела раз эскадру миноносцев и несколько подводных лодок. Сколько народу на молу!

Это нас ждут; видишь лебёдки, которые будут выгружать наш груз⁴. В таможне сегодня много работы.

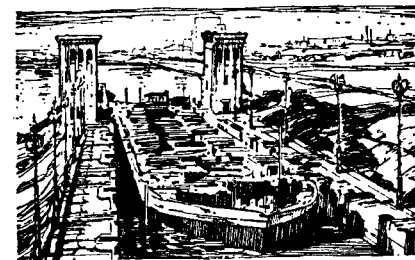
Вот поставили сходни; подождём пока сходить. Такая толпа, нас затолкают. . . .

.

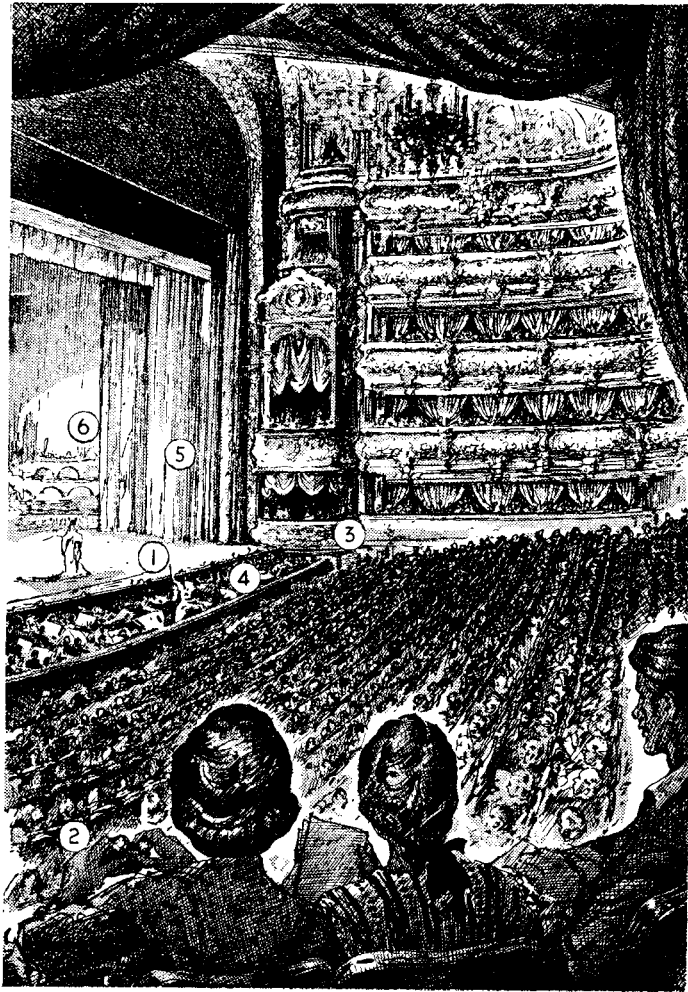
У вас есть что предъявить?

Нет, у меня нет ни табаку, ни нового платья.

Потрудитесь открыть ваш чемодан. Так . . . бельё, ношенные вещи. Хорошо. Можете идти. Следующий!



Волго-Донский канал имени В. И. Ленина



- | | | |
|---------------------------|------------|---------------|
| 1. Сцена | 3. Ложа | 5. Занавес(ь) |
| 2. Кресла партера, партер | 4. Оркестр | 6. Декорации |

ТЕАТР

Театр играет громадную роль в жизни всякого цивилизованного народа.

В театрах даются: оперы, оперетки, драмы, трагедии, комедии и водевили.

Актёры и актрисы, обыкновенно, люди с хорошим литературным образованием.

Эта картина представляет внутренний вид театра — сцену¹ и зрительный зал.

Внизу находится партер² и амфитеатр или места за креслами, по бокам партера расположены ложи³ бенуара, выше них — ложи бельэтажа, затем ложи ярусов, балконы и галерея.

Оркестр⁴ помещается между сценой и креслами партера. Оркестром управляет дирижёр, который сидит выше музыкантов.

Передняя часть театра занята сценой, на которой происходит представление. Сцена отделяется от зрительного зала двумя занавесами⁵: стальным или азбестовым несгораемым, который поднимается в начале представления, и занавесом из какой-нибудь материи, иногда разрисованным, который поднимается перед каждым актом идущей пьесы.

На сцене находятся всевозможные декорации⁶ и сложные приспособления для быстрой перемены их, а также аппараты для получения световых эффектов.

В антрактах зрители выходят из зрительного зала в фойе — погулять, встретиться с знакомыми и обменяться впечатлениями от пьесы или просто поболтать.

В вестибюле находится билетная касса, в которой сидит кассир, и раздевальня.

В русских театрах все места обыкновенно бывают нумерованные, и поэтому всегда рекомендуется запастись местом заблаговременно.

РАЗГОВОР

Много ли театров в Москве?

О, да. Больше десяти одних больших театров, из них три оперных.

Что же, пользуются они популярностью?

Да, у театров часто можно видеть хвосты ожидающих очереди покупки билетов, в особенности по субботам, когда объявляется новая программа на неделю. Надо сказать, что в России нет обычая поставить какую-нибудь пьесу и затем представлять её каждый день до тех пор, пока она делает сборы. Обыкновенно репертуар театра включает целый ряд пьес, которые меняются каждый день. По пятницам объявляется репертуар на неделю вперёд, а с субботы начинают продавать на этот репертуар билеты.

Были ли вы уже когда-нибудь в русском театре?

Нет, ещё не был, но пойду при первом случае.

Не хотите ли пойти сегодня в оперу?

С удовольствием, а что сегодня идёт?

В Большом театре идёт «Евгений Онегин», у Зимина — «Хованщина», а у Солодовникова — «Садко».

Какие места мы возьмём?

Возьмём кресла шестого ряда в партере. . . .

Пожалуйста, два места в шестом ряду партера.

В партере все места проданы, не угодно ли вам два места в амфитеатре первого яруса?

Пожалуйста!



1. Торговец (табаком)

2. Сигара
3. Трубка

4. Папиросы

ТАБАЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

В России производство табака и папирос не является государственной монополией, но зато табак обложен акцизом, и на табак ввозимый из заграницы наложена большая пошлина.

Сигары² в России очень дороги и курить их могут только богатые люди. Ещё реже можно увидеть в России человека курящего трубку³ — трубку в России курят только иностранцы, да деревенские мужики, главным образом в Малороссии, причём последние употребляют для трубки табак называемый корешками или махоркой. Это табак — по определению шутников — такого качества, что его можно курить только на высокой горе, при сильном ветре, и то всё живущее на пять вёрст в окружности дохнет от его запаха. Табак для трубки носят обыкновенно в кисете.

Зато папиросы⁴ в России курят все — и стар и мал, мужчины и, в значительной степени, женщины. Русские папиросы отличаются от иностранных не только прекрасным качеством табака, но и тем, что только одна их половина наполнена табаком, а другая представляет картонный мунштук.

Папиросы и спички, которые тоже обложены акцизом, продаются не только в табачных, но также почти

во всех колониальных лавках. В табачных же лавках зато можно часто покупать всякие писчебумажные принадлежности.

РАЗГОВОР

Здравствуйте. Что прикажете?

Дайте мне, пожалуйста, десяток папирос «Лаферм, номер шесть».

Не желаете ли хороших гаванских сигар, таких, какие выставлены у меня в витрине?

Нет, они слишком дороги. Дайте мне ещё восьмушку табаку, вышесреднего, тоже Лаферм, и сотню гильз.

Пожалуйте. Всего пятьдесят три копейки.

Имеются ли у вас серебряные портсигары?

Да, имеются, на всякие цены — от двух с полтиной до пятнадцати рублей.

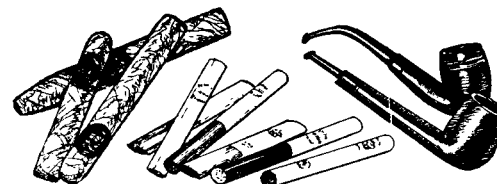
Покажите мне, пожалуйста, рублей в семь.

Вот этот!

Спасибо, я возьму его.

Не хотите ли купить трубку? Мы только что получили две маленьких партии — одну из Англии — черешневые, а другую из Германии — пенковые.

Нет, хотя я прожил в Англии несколько лет и курил там трубку, но здесь предпочитаю папиросы.



Сигары, папиросы, трубки



1. Хозяин
2. Клиент

3. Мастер
4. Парикмахер

5. Диван
6. Газета

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

Всякая парикмахерская должна строго удовлетворять требованиям гигиены, и в благоустроенной парикмахерской мужчина может найти всё, что необходимо для его туалета. В парикмахерской стригут, завивают и причёсывают волосы, моют голову, и бреют.

Зайдёмте в парикмахерскую и посмотрим, как всё это делается. Перед нами хозяин¹ стрижёт ножницами волосы у клиента². Рядом с ним один из мастеров³ бреет другого клиента. Он хорошо намылил ему щёки и подбородок, так что на них образовалась обильная мыльная пена, и бреет их остро отточенной, или, как говорится, хорошо направленной бритвой. В следующем кресле сидит клиент, которому парикмахер⁴ причёсывает волосы механической щёткой.

После стрижки часто моют волосы шампунем, который очищает кожу головы от перхоти, а волосы от излишнего жира, и очень освежает голову.

Когда туалет закончен, парикмахер обмахивает клиента щёткой и подаёт ему пальто.

Клиенты, которым приходится ждать очереди, сидят на комфортабельном диване⁵ и читают газеты⁶.

В хороших парикмахерских мастера «на чай» не берут.

РАЗГОВОР

Ваша очередь. Что прикажете?

Подстригите мне волосы, пожалуйста, но только не слишком коротко: летом я стригусь под машинку, а зимой лишь подравниваю волосы, чтобы они лежали в порядке. Пробор сделайте не боковой, а посередине головы.

У вас в голове много перхоти. Не прикажете ли помыть дегтярным шампунем?

Пожалуйста, но только потом хорошенько просушите волосы.

Не беспокойтесь, у нас есть электрическая сушилка.

Не желаете ли вы также побриться?

Пожалуйста. Только осторожнее: не срежьте прыща около уха.

Не тревожит ли вас бритва?

Нет, ничего.

Прикажете попудрить?

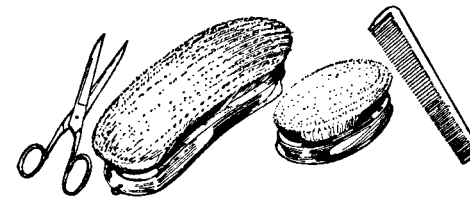
Да, пожалуйста . . . Сколько с меня следует?

Семьдесят копеек.

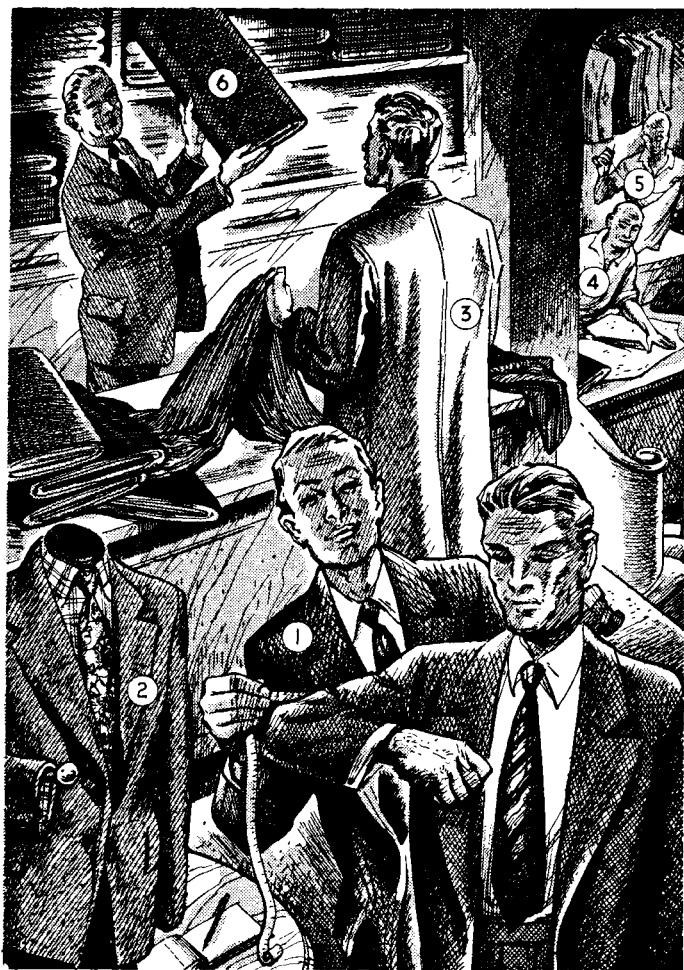
Получите. До свидания.

Принято ли в России гладко бриться?

Нет, очень немногие мужчины, преимущественно актёры, ходят совершенно гладко выбритыми, большинство же носит усы и маленькую бородку; многие отпускают большие, окладистые бороды.



Ножницы и щётки и гребёнка



1. Портной
2. Пиджак, жакет, куртка
3. Пальто
4. Закройщик
5. Подмастерье
6. Материя

ПОРТНОЙ

Если хотите сшить себе костюм, пойдите к портному¹. Он с удовольствием исполнит любой ваш заказ.

Полный костюм состоит из сюртука или пиджака², жилета и брюк. Весною и осенью носят ещё пальто³ или непромокаемый плащ в случае дождя. Зимой в России обыкновенно носят шубу с высоким воротником.

На полках у портного находятся различного рода сукна и другие материи⁶ для верхнего платья, — на разные цены, разного качества и разных цветов.

После того, как вы выбрали себе материал и фасон, вас приглашают в примерочную, где портной снимает мерку, пользуясь для этого сантиметром, деления на котором нанесены в сантиметрах и вершках. Размеры и всякие замечания, касательно деталей заказанного вами платья, вписываются в специальную книгу, которой пользуется закройщик⁴, чтобы выкроить желаемый фасон. Выкроенный материал сдаётся подмастерьям⁵, которые его сшивают. Когда костюм вчерне готов, обыкновенно делают одну или две примерки, затем окончательно отделяют, и заказчик получает безукоризненно сшитый костюм.

Портной принимает также заказы по починке, и переделке и перелицовке различного рода одежды.

Поношенный и несколько загрязнившийся костюм отдают портному же — почистить и выутюжить.

РАЗГОВОР

Я хотел бы заказать себе костюм.

Что именно желали бы вы?

Чёрную визитку и жилет, и темносерые полосатые брюки. Покажите мне материал.

Вот рекомендую вам это сукно на визитку и жилет, а на брюки — этот специально брючный материал, только что полученный из Англии.

Сукно, пожалуй, немного толстовато, покажите что-нибудь потоньше . . . Вот, это как раз то, что мне нужно. Почём аршин?

Три рубля сорок пять копеек.

Прекрасно, я возьму это сукно и этот брючный материал.

Можете ли вы прийти к примерке во вторник после обеда?

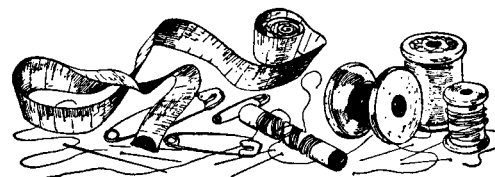
Отлично, в котором часу?

Во всякое время.

Жилет совсем хорошо сидит, а визитка немного жмёт под мышками . . . Может быть чуть-чуть укоротить брюки?

Да, я уже пометил это . . . Костюм будет готов в среду вечером. Прикажете прислать?

Пожалуйста!





1. Портниха

2. Платье
3. Закройщица

4. Мастерская

ПОРТНИХА

Пойдёмте теперь к портнихе¹, у которой дамы и барышни заказывают себе платья.

Мы видим нескольких дам. Одни из них примеряют костюмы, платья², юбки, блузки, кофточки, жакеты и накидки, другие рассматривают образцы материй и модные журналы, а с некоторых снимают мерку.

Закройщица³ кроит материю и подкладку, которые поступают в мастерскую⁴, где швеи сшивают их на швейной машинке, а более тонкую и дорогую работу — на руках.

Костюмы, готовые к отправке заказчицам, висят на вешалке в ожидании упаковки.

Манекены, изготавливаемые из папье-маше, дерева или проволоки, употребляются портнихами для примерки и улаживания платьев, костюмов, юбок и прочее. Дамы, которые сами шьют себе платья, часто имеют собственный манекен, сделанный на заказ по их фигуре.

Некоторые портнихи имеют ещё шляпные отделения, но большей частью шляпы продаются в специально шляпных магазинах. Дамские шляпы делаются из соломы, бархата, шёлка, фетра и проволоки и отделываются лентами, цветами, перьями, кружевами и вышивкой.

РАЗГОВОР

Что вам угодно, мадам?

Не можете ли сшить мне летний костюм?

С удовольствием! Садитесь, пожалуйста. Я сейчас покажу вам последние модные журналы.

Спасибо . . . Но здесь совсем нет костюмов!

Да, их теперь мало носят. Большею частью, как вы видите, делают платье и полудлинное пальто, причём подкладка из того же материала, из которого сшито платье.

Что же, я думаю этот фасон мне вполне подойдёт. Не можете ли показать мне образцы материй?

Пожалуйста! Как раз сегодня получены новые образцы шерстяных и шёлковых материй.

Хорошо. Я остановлюсь на этом тёмно-сером сукне для пальто. А что подошло бы на платье?

Для платья я думаю к вам подойдёт вот этот тёмно-красный шёлк с мелким рисунком, и, кроме того, теперь это самый модный цвет.

Да, это прелестный рисунок. Так остановимся на нём!

Позвольте снять с вас мерку . . . Заказ ваш будет готов через неделю.

Очень хорошо. В таком случае я приду на примерку в четверг. А нет ли у вас готовых летних платьев, из недорогих?

Как же, мадам, и большой ещё выбор. Не угодно ли посмотреть?

Можно померить это платье?

Конечно, пожалуйста . . . Прекрасно. Точно на вас сшито, так хорошо сидит и очень к вам идёт.

А не кажется ли вам, что оно немного длинновато?

Да, пожалуй, но только самую малость. Я могу его вам укоротить. Позвольте на вас наметить.

Да, теперь лучше. Может быть вы его приготовите тоже к четвергу?

О, да, конечно . . . До свидания.

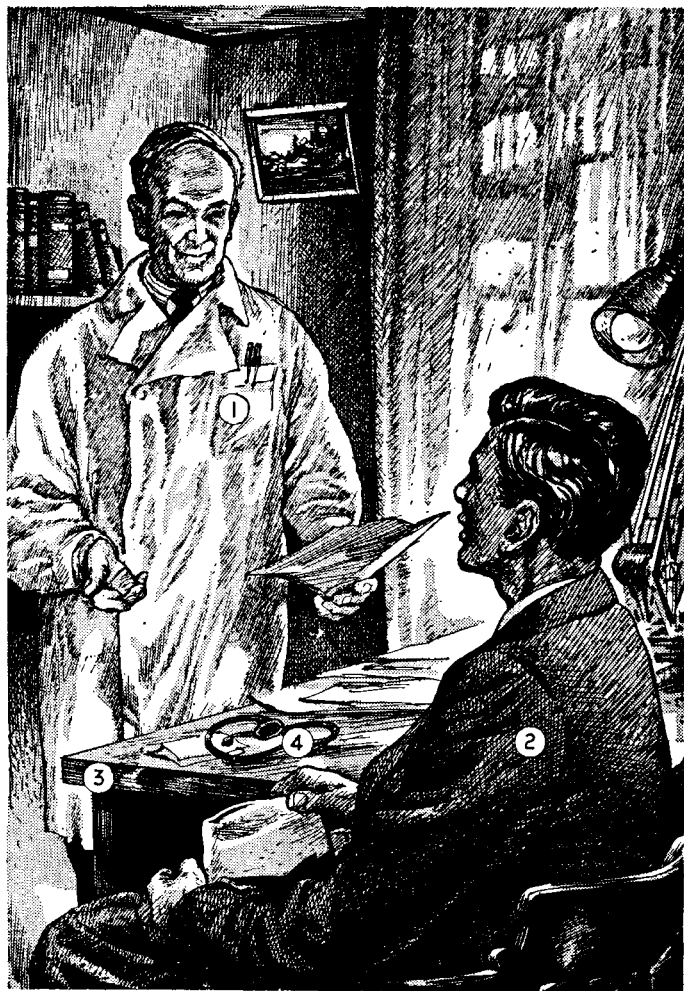
ДОКТОР И АПТЕКАРЬ

Доктор¹ — друг человечества. Он облегчает наши страдания и лечит наши болезни.

Когда кто-нибудь болен, он посылает за доктором или сам идёт к нему. Доктор просит больного² показать ему язык, щупает его пульс, ставит градусник и выслушивает грудь и спину, чтобы узнать состояние здоровья своего пациента. Сделавши диагноз, доктор предписывает больному соответствующую диету и прописывает лекарство. В России доктора сами обыкновенно не изготавливают лекарств, а только пишут рецепт, по которому в аптеке фармацевт prepares необходимое лекарство.

Кроме лекарств, изготавливаемых по рецепту, в аптеке всегда можно получить различные простые безопасные средства, как-то: слабительные, вазелин, камфарное масло, глицерин, минеральные воды, пластыри, пилюли, вату и прочее.

Аптеку легко узнать по выставленным в витрине круглым бутылкам, наполненным водой, окрашенной в разные яркие цвета.



1. Доктор

2. Больной, пациент
3. Письменный стол

4. Стетоскоп

РАЗГОВОР

Можно ли видеть доктора?

Нет, он уехал к больным и вернётся только к одиннадцати часам. Его приёмные часы от одиннадцати до часу. Не желаете ли подождать?

А много ли уже пациентов ожидает?

Нет, вы первый.

Хорошо, в таком случае я подожду . . . Здравствуйте, доктор.

Здравствуйте. Садитесь. Что с вами?

Я себя нехорошо чувствую.

Покажите, пожалуйста, язык. Да, язык плохой, и пульс довольно слабый, и с перебоями. Страдаете ли вы головной болью?

Да, в особенности по утрам.

А какой у вас аппетит?

Нет никакого. Со вчерашнего дня я почти ничего не ел.

У вас желудок не в порядке, да и сердце немного пошаливает. Я пропишу вам лекарство. Будете принимать его перед едой два раза в день по столовой ложке, и желудок ваш скоро поправится, а относительно сердца я дам вам некоторые советы.

Будьте любезны приготовить лекарство по этому рецепту.

Через десять минут будет готово. Обождите, пожалуйста. Присядьте.

Спасибо . . . Сколько следует?

Рубль двадцать пять.

Пожалуйста.

Спасибо. До свидания.



1. Меняла

2. Конторка

3. Клиент

МЕНЯЛЬНАЯ ЛАВКА И СПРАВОЧНАЯ КОНТОРА

Меняльные лавки находятся почти на каждой пограничной станции. В них можно за маленькую комиссию, которую меняла¹ удерживает в свою пользу, разменять иностранные деньги на ходячую в данной стране монету и наоборот. Вы можете получить как золотую, так и серебряную или медную монету. При размене больших сумм обыкновенно просят бумажные деньги, которые легче носить. Деньги меняются также в банках.

В больших городах имеются справочные конторы, где можно получать все необходимые сведения касательно путешествий не только в данной стране, но и за границей. В этих конторах часто продаются билеты железнодорожных и пароходных компаний по номинальной стоимости, что, конечно, является большим удобством. Здесь же можно получать сведения о различных гостиницах. Подобные справочные конторы иногда бывают при меняльных лавках.

РАЗГОВОР

Разменяйте мне, пожалуйста, на русские деньги пятнадцать фунтов.

С удовольствием. Курс сегодня девять рублей сорок три с половиной копейки за фунт.

Только? Довольно низкий курс!

Это сегодняшний курс. Как желаете получить, золотом или бумажками?

Дайте, пожалуйста, сто рублей бумажками, а остальные золотом и серебром и немного меди.

Я хотел бы съездить в Ялту. Не можете ли сказать, каким путём мне лучше ехать и сколько будет стоить проезд в жёстком вагоне?

Проще всего вам ехать до Севастополя. Если поедете пассажирским поездом, у вас будет пересадка в Синельникове и билет будет стоить вам двенадцать рублей семьдесят три копейки. Если хотите поехать в беспересадочном вагоне, вам нужно будет взять курьерский поезд, отходящий в половине десятого утра. На этом поезде вам придётся приплатить ещё рубль пятнадцать за скорость и полтора рубля за спальное место. Из Севастополя до Ялты можете проехать или паромом, рубль шестьдесят пять копеек в каюте

второго класса, или автомобилем местной компании. Поездка автомобилем через Байдарские ворота гораздо интереснее морской, так как дорога лежит по удивительно живописной местности.

Где посоветуете мне остановиться в Ялте?

Лучшая гостиница в Ялте «Россия», но если вы думаете остаться в Ялте на несколько недель, то также почти удобно, но значительно дешевле, снять меблированную комнату, которые сдаются чуть ли не в каждом доме.

Очень вам благодарен. До свидания



1. Автомобиль
2. (Переднее) стекло

3. Верх
4. Колесо
5. Капот

6. Радиатор
7. Насос

АВТОМОБИЛЬ

Автомобили¹ становятся всё дешевле и дешевле и скоро, может быть, наступит время, когда каждый рабочий будет иметь возможность иметь свою машину.

Маленькие шестисильные машины в четыре цилиндра доступны многим; десятичные четырёхместные автомобили, конечно, гораздо удобнее, но и значительно дороже. А большие автомобили в двадцать, шестьдесят и восемьдесят сил доступны только богатым людям.

Открытые автомобили становятся менее популярны, так как они не дают укрытия от дождя и ветра. Переднее стекло², и даже поднятый верх³, мало помогают. Автомобилисты предпочитают закрытые автомобили, в которых они укрыты от холода и ветра во всякую погоду. Только гоночные автомобили остаются открытыми.

Кузов, с пружинными сиденьями, стоит на шасси. Шасси—на колёсах⁴; колёса—снабжены шинами с воздушными камерами. Под капотом⁵, позади радиатора⁶, находится двигатель. Шофёр управляет с помощью руля; у него под рукой рычаг скоростей и тормоз. Запасное колесо приделано сзади. Оно необходимо на случай, если лопнет камера и придётся менять колесо в дороге.

В России, в отличие от Англии, автомобилисты должны держаться правой стороны дороги.

РАЗГОВОР

В чём дело?

Не знаю. Не могу завести машину.

Наверно это какие-нибудь пустяки, чего-нибудь недо-
смотрели. Бензин у вас есть?

Бензину сколько надо. И вода в радиаторе есть.
Всё как следует. Нет, наверно, что-то неладно с
машиной.

Как карбюратор?

Карбюратор тоже в порядке.

А двигатель? Вы свечки проверяли?

Как вы хотите, чтобы я проверил свечки, когда
машина не действует?

Значит, её надо разобрать . . . Видите, не загораются.

Вы что-нибудь понимаете в машине?

Ровно ничего. А вы?

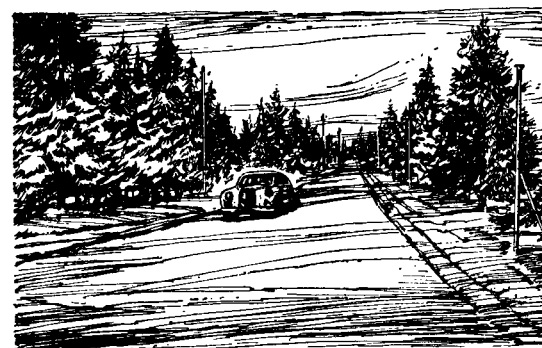
И я столько-же. Придётся вызвать механика из
гаража. Позвоните к ним, пожалуйста, по теле-
фону; попросите их прислать сюда кого-нибудь.

Хорошо. Когда он придёт, нужно будет ещё дать
ему починить камеру запасного колеса.

Да, и скажите, чтобы ещё захватил с собой дистил-
лированной воды для батарей. Я думаю, следо-
вало бы.

Всё? Инструмент у вас есть?

Лучше скажите, чтобы он свой захватил. Я
боюсь, что мой ключ мал для магнето.





1. Телевизор

РАДИО

Из всех изобретений, когда-либо сделанных человеческой мыслью, радио, или беспроволочный телефон, одно из самых удивительных. С помощью радио вы можете разговаривать с человеком, находящимся в другом полушарии. Вы можете, сидя у себя дома, слушать музыку, которая играет в тысячах километров от вас. Оставаясь в Лондоне или в Париже вы можете каждый день слышать, что говорят в Москве.

Я слушаю радио каждый вечер. Как все любители, я начал с простого детекторного приёмника с наушниками и антенной на крыше. Но теперь у меня приёмник в пять ламп, с рамочной антенной и громкоговорителем. Результаты самые лучшие. Безо всякого труда я могу выключить местную станцию и принять любую станцию в Европе. Я совсем не специалист радиодела. У меня есть один знакомый, который с видом знатока рассуждает о длине волны, о батареях, о конденсаторах, о высоком и низком напряжении, об индукционных и других катушках, но для меня это всё китайская грамота. С меня достаточно, что я умею поворачивать кнопки, и настраивать мой приёмник на ту станцию, которая мне требуется.

Радио мне очень помогает с иностранными языками; это отличное подспорье к пластинкам Лингвафона. Мне не надо для этого даже ловить иностранные станции. Наша широкопередаточная станция в Москве сама несколько раз в неделю даёт программу на английском, немецком и французском языке.

РАЗГОВОР

Ну, как ваш приёмник?

Ничего себе, хотя последнее время у меня затруднения с дальними станциями. Это наверно погода.

Какую станцию вы хотите принять?

Москву. А вам удаётся принимать заграничные станции?

Иногда удаётся. Но у меня приёмник в три лампы, и далеко не последнего образца, так что иногда у меня ничего не выходит.

Тише. Есть Москва. Слушайте.

Что они говорят?

Сейчас будет сообщение по-английски, о ходе постройки Днепровской гидроэлектрической станции. Потом будет концерт в Большом театре.

.

Вот сейчас начнётся концерт. Тише. Слушайте.

Вы слышите как настраивают оркестр? Вот раздались аплодисменты. Это дирижёр занял своё место.

Что они будут играть? У вас есть программа?

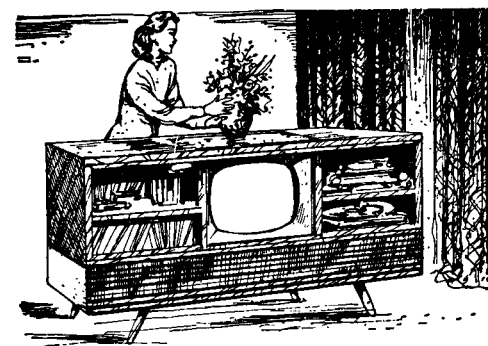
Есть . . . Вот, началось. Вы теперь сами узнаете.

Это патетическая симфония Чайковского.

Чудно! Не правда ли? И подумаешь только, что вот мы сидим с вами здесь и слушаем за тысячу километров:

Да, действительно. Кто бы мог себе представить, лет, скажем, двадцать пять тому назад, что вот сидя у себя дома в Харькове, мы будем слушать концерт в Москве.

Да, это что, —мы можем выключить Москву, и в мгновение ока получить Берлин, или Вену, или Лондон.



LINGUAPHONE

Introduction

to

Russian Grammar

LINGUAPHONE INSTITUTE

Introduction to Russian Grammar

THE so-called "palatalisation," or softening, of the vowels and consonants plays a great and important part in the Russian language. Every "hard" vowel has a corresponding "soft" form, and practically every consonant can be palatalised. The palatalised consonants have no special letters to represent them, and their palatalisation is expressed either by placing **ь** (soft sign) after the consonant or, if the latter is followed by a hard vowel, by turning the hard vowel into the corresponding palatalised vowel.

But what is actually meant by “palatalisation”?—Physiologically speaking it is a narrowing of the opening between the palate and the back of the tongue whilst a sound is being produced. A few illustrations will make the process clear. In English the softening of a vowel is generally brought about by placing “y” before it. Compare, for example, the italicised letters in the following pairs of words:—*all*—*yacht*, *hard*—*yard*, *he*—*ye*, *bet*—*yes*. Only a few consonants are palatalised in English. A good example of such palatalisation is presented by the letter “n” in the first syllable of the word “onion.” If the student will carefully watch the movements made by the organs of speech in producing the paired sounds he will easily understand what is meant by palatalisation.

The following is a list of all the Russian vowels in pairs:—

The hard:— а, э, ы, о, у.

The palatalised ("soft"):—я, е, и, ё, ю.

Later on, when studying the Russian declensions, the student will see that there are two forms of declension—the hard and the palatalised—and thus a knowledge of the above list will save him, as explained further on, half of the labour necessary in studying the declensions.

An important rule, the firm knowledge of which will save the student a great deal of trouble with Russian nouns, verbs and, especially, adjectives, is the following:—

The letters *г, к, х, ж, ч, ш, and щ* have peculiar affinities, they *cannot* be followed by the vowels *ы, я, ю*, and these are *replaced* by the corresponding *и, а, у*. This, indeed, may be called the "golden rule," because of the part it plays in lessening the student's difficulties.

There are two other letters in Russian: o and e, which may give some little trouble to the student on account of their propensity

**COPYRIGHT
ALL RIGHTS RESERVED**

either to disappear or to appear when the word is changed in form. They are called the fugitive o and e. O usually disappears without leaving any trace, and e often changes into ь. For example: сон (sleep)—genitive сна, пень (stump of a tree)—genitive пня, лёд (ice)—genitive льда.

PARTS OF SPEECH

Now, let us turn to the consideration of various parts of speech.

The Noun:—There are no articles in the Russian language, so that, say, стол may mean equally “the table,” “a table,” or “table.” This peculiarity of the Russian language does not present any difficulty to the student, as the context always shows quite clearly whether “table” “a table” or “the table” is meant.

There are three genders in Russian:—

Masculine, Feminine and Neuter.

The gender of most nouns can be easily determined by the ending of their nominative case form.

The characteristic endings for the genders (nominative case) are as follows:—

Masculine: Any consonant; ь, or ь (genitive case—я).

Feminine: а; я, or ь (genitive case—и).

Neuter: о, е or мя.

The nouns take different terminations in order to express various relations between the objects they denote, thus forming what are called “the cases.”

There are six cases in Russian:—

Nominative (answering the question: who, what?)

Genitive (“ “ “ whose, of whom, of what?)

Dative (“ “ “ to whom, to what?)

Accusative (“ “ “ whom, what?—usually denoting a direct object after a transitive verb)

Instrumental (answering the question: by or with whom, by or with what?)

Prepositional (used after prepositions). The same case is called Locative when used to indicate place.

Examples:—

N. The *father* is here.

G. The *father's* book.

D. I give the book *to the father*.

Отец здесь.

Книга отца.

Я даю книгу отцу.

A.	I see the <i>father</i> .	Я вижу отца.
I.	I went <i>with the father</i> .	Я пошёл с отцом.
L or P.	I speak <i>about the father</i> .	Я говорю об отце.

There are also two numbers—Singular and Plural.

On looking through the Table of the Declensions (see page 12) of Nouns the student will observe the following facts:—

- There are in Russian three declensions.
- The first declension has only one form—the soft or palatalised.
- The second and the third declensions have both forms—the hard and the soft.
- The feminine nouns belong to the first and second declensions.
- The masculine and neuter nouns belong to the third declension.

On looking closely through the terminations forming the different cases of these declensions the student will soon see that although they may “look” formidable and complicated, in reality they are simple. First of all, the difference between the hard and the soft forms is merely an apparent one—the soft being only the palatalised hard, as was explained at the beginning of this Introduction. This reduces by half the number of variations to be learned.

Now, let us examine the Table of Declensions and consider the terminations in greater detail. In the plural they differ only in the nominative and genitive; in the rest of the cases they are the same for all declensions. In the singular also there are only a few variations to learn. Take, for instance, the first declension—feminine nouns ending in ь; the accusative is the same as the nominative and the termination for all other cases is и, except in the instrumental, where it is ию or ью. By merely “reading” the above, the student will already have learned the forms of the first declension in the singular. Let us now take the second and third declensions. The locative is the same for all forms; the accusative case in the second declension—feminine nouns in а or я—has a special form—у (or ю); in the third declension, neuter nouns, the accusative is the same as the nominative, and in the third declension masculine it is either the same as the nominative (if the noun denotes an inanimate object), or the same as the genitive (if the noun denotes an animate object).

The instrumental of the third declension has a special form—ом (ем); for the second declension it is ою (ею). The terminations for the dative case are: e in the second declension, and y (ю) in the third declension. The terminations of the genitive case are: for the second declension ы (и), and for the third declension а (я), and should be learned whilst learning the nominative case.

Thus in the whole seemingly complicated table the student has to learn only about half a dozen terminations, and then he will know almost as much about the Russian declensions as any Russian does.

But there are exceptions, it may be said. Yes, there are so-called exceptions, but really they are not exceptions in the true sense of the word.

The student's attention has already been drawn to the fact that the consonants г, к, х, ж, ч, ш and щ can be followed only by certain vowels, because of their peculiar affinities. A noun the stem of which terminates in one of these consonants is certain to be "irregular" in its declension in the sense that although the noun must belong either to the hard or to the soft form of a declension it will use the vowels corresponding to its affinities, and thus produce the effect of having irregular forms. Take, for example, the word кнѣга, which is of the second declension, hard form. One would expect (if one had forgotten the "golden rule") that the genitive would be кнѣгы, but of course it is not, as ы is incompatible with г and is always replaced by the corresponding и, thus giving кнѣги, as if the word were declined in the same way as the soft form. Thus it is declined as follows:—

Sing.: кнѣга, кнѣги, кнѣге, кнѣгу, кнѣгой, о кнѣге.

Plur.: кнѣги, кнѣг, кнѣгам, кнѣги, кнѣгами, о кнѣгах.

There are also other kinds of exceptions. The Slavonic language, of which the modern Russian is a development, had six declensions, and some traces of these declensions still survive in the form of irregularities, chiefly in the genitive (and, to a certain degree, in the nominative) case of the plural and in the termination ѣ (with the accent on y) for the locative case, e.g.—

ѹгол (corner)—loc. case: ѹглы; пол (floor)—loc. case: полу

The Pronoun:—The Table of Declensions gives the declension of the pronouns: я (I), ты (thou), он, она, оно (he, she, it),

кто (who), что (what), not only because one constantly has to use these pronouns, but also because the declension of он, она, оно gives the key to the declension of the adjectives and ordinal numerals. By learning the declensions of the pronouns, one, practically speaking, also learns the declension of the adjectives and ordinal numbers.

The Adjectives:—The Russian language is wonderfully rich in adjectives, classing as such also the numerous "adverbial" adjectives or participles. They are used in two forms, the long and the short. The long is called the attributive or "full" form (красивый (pretty), -ая, -ое). The short form is called the predicative (красив, -а, -о). The attributive or full form is used when the adjective precedes a noun and it then agrees with the noun in gender, number and case. The predicative form is mainly used when the adjective is the predicate of a sentence, and as such it has only four terminations, which do not vary, namely, any consonant (for masculine), а (for feminine) and о (for neuter) in the singular; and ы for all genders in the plural. It is formed by cutting off ый or ой from the masculine attributive form, e.g.—

attributive m. sing. красивый; predicative m. sing. красив.

It will be seen that the attributive form of the adjective is really the predicative form with the pronominal endings of он, она, оно added to it, with certain modifications. Hence the remark above to the effect that when learning the declension of the pronouns one is at the same time learning the declension of the adjectives.

Again, as in the case of the nouns, there are two forms of declension of adjectives—the hard and the soft; but they are really one form, if one looks on the soft vowels merely as palatalised hard vowels (which is the right thing to do). And here again it is especially important that the student should always bear in mind the "golden rule" about the consonants г, к, х, ж, ч, ш and щ which, in the declension of adjectives, are particularly troublesome owing to the mixing together of soft and hard endings.

If the student will carefully analyse the declension of adjectives in the way in which the declensions of the nouns were analysed he cannot but arrive at the conclusion that the declension of the Russian adjectives is also quite simple.

The Numerals:—All ordinal numerals are declined in the same way as adjectives.

As regards the cardinal numerals, it will be sufficient at the present stage to give the declension of один, одна, одно (one).

		<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
	Masc.	Neut.	Fem.	All genders.
N.	один	одно	одна	одни
G.	одного	одного	одной	одних
D.	одному	одному	одной	одним
A. =	N. or G.	одно	одну	= N. or G.
I.	одним	одним	одной	одними
L. or P. об	одном	об одном	об одной	об одних

Most of the above forms will be familiar to the student even at this stage.

The student should note the following peculiarity in connection with the Russian cardinal numerals: A substantive following один, одна, одно (and *any compound number* terminating with this number) is always in the *nominative singular*, e.g. один стол (one table), двадцать один стол (twenty-one tables, lit. "table"). A substantive following два (two), три (three), четыре (four), as well as *any compound number* terminating in one of these three numbers, is invariably in the *genitive singular*, e.g. два брата (two brothers, lit. "two of the brother"), сорок три года (forty-three years, lit. "forty-three of the year"). This rule, however, applies only if these numerals are in the nominative or accusative case. If they are in any of the oblique cases they must be followed by the corresponding case in the *plural*. Substantives following any other numeral are in the *genitive plural*, e.g. пять собак (five dogs, lit. "five of the dogs"). With regard to the numerals два, три, четыре, it must be added (and particularly noted) that if an adjective comes between one of them and the noun, the adjective, although agreeing otherwise with the noun, stands not in the *genitive singular*, as might be naturally expected, but in the *genitive plural*, thus agreeing with the sense and not with the form of the noun.

The Verb.—The verbs are the soul of a language, and if that is true in the case of other languages it is still more so in the case of the Russian language. The Russian verb gives wonderful expression to the genius of the nation, the mentality of the people and their psychology. On the one hand it is very simple, it has really only one tense and there is very little to learn about the tense-forms; on the other hand it is exceedingly pliable, and

can be put to many uses; it may act as a noun, adjective, adverb or conjunction, and is capable, by means of the so-called "aspects," of expressing most precisely any idea, any shade of thought, which the human brain is capable of conceiving. And here, in learning the uses of the Russian verb and the precise meaning of its different forms, lies the real difficulty of the Russian language. This difficulty is the greater because there is no exact correspondence between the tense-forms of the English verb and the aspect-forms of the Russian verb. The points of view are different. In their verbs these two languages stand, as it were, on different planes, and therefore there cannot be perfect equivalence between them.

The action denoted by the verb may be understood as being continuous, completed or likely to be completed soon, and also as taking place only once and very rapidly or as having been repeated several times. To distinguish these various forms of action the Russian language employs the so-called "Aspects," a term used to denote the quality or "appearance" of the action.

For practical purposes the Russian verbs may be classified in two main divisions, after which the "Aspects" are named, i.e. "imperfective" and "perfective."

The *Imperfective Aspect* denotes a continued action, without regard to its beginning or end or results. It expresses the action in the abstract, as, for instance, я получаю письма, "I receive letters," where merely the fact that you receive letters is stated without any further definition or limitation. Or it refers to an action actually in progress, e.g. Я пишу письмо, I am writing a letter. This aspect has three tenses, Present, Past and Future, e.g.—

Я пишу письмо, I am writing a letter

Я писал письмо, I was writing a letter

Я буду писать письмо, I shall be writing a letter

The *Perfective Aspect* usually denotes an action which has been completed, or will be completed, and consequently it has only two tenses:—Past and Future. Another most important feature of the Perfective Aspect is that a verb in that aspect directs the mind not so much to the action denoted by the verb, as to the results of that action.

Examples: Я написал письмо, I wrote a letter, really means that there is a letter which has been written by the person

speaking. Similarly: Я получил письмо, I received a letter. Я скажу ему, что не знаю, I will tell him that I do not know, really means that I shall not only be telling something, but that I shall complete my action so that I shall fully convey the required message. Я напишу письмо, I shall write a letter—i.e. I shall not only do it but the action will be completed.

As was mentioned above, the Russian verb has only one real tense, the present, which has personal endings. *The future tense* is formed by using the future tense of the auxiliary verb быть (to be), together with the infinitive of the given verb (imperfective aspect). (Also the present tense of the perfective verbs has a future meaning.) *The past* is likewise a tense in name only, in reality it is a participle whose endings vary according to the gender and number of the subject of the verb. It is formed by changing the termination of the infinitive, ть, into л (masculine), ла (feminine), ло (neuter) in the singular, and ли for all genders in the plural.

I.P.: он писал, he was writing; она писала, she was writing; они писали, they were writing.

P.A.: он написал, he wrote; она написала, she wrote; они написали, they wrote.

There are two sets of endings for *the present tense*, differing only in the so-called copulative vowel: e in one case and и in the other.

First Conjugation.

Sing. 1 -у (or -ю)
2 -е-шь
3 -е-т
Plur. 1- -е-м
2 -е-те
3 -ут (-ют)

Second Conjugation.

-у (or -ю)
-и-шь
-и-т
-и-м
-и-те
-ат (-ят)

The subjunctive (or conditional) is simply the past tense with the particle бы added to it.

The imperative is formed by changing the ending of the second person, present tense, into и (or й after a vowel) for the second person singular, and into ьте (or ьте after a vowel) for the second person plural. When the stem of a verb ends in a single consonant and is stressed in the first person singular, the ending changes to -ь in the singular and -ьте in the plural.

Write!

пиш-й!
пиши-те!

Read!

чита-й!
чита-йте!

Throw!

брос-ь!
брос-ьте!

The third person singular and plural of the imperative are expressed by using the word пусть or пускай, followed by the third person present tense, if the verb is imperfective, or future tense, if the verb is perfective. The first person plural imperative is expressed by the first person plural future, and the softening particle -te can be added, especially in colloquial speech.

пусть он читает, let him read

пусть они читают, let them read

пойдём, пойдём-те, let us go

The Russian verb is rich in participles (past and present, active and passive, perfective and imperfective), which are, to all intents and purposes, verbal adjectives; and also in gerunds (past and present, perfective and imperfective), which may really be regarded as verbal adverbs.

The Verb быть ("to be").—With the exception of the third person есть (singular) and суть (plural), which are sometimes used, the present tense of the verb быть is never used.

The omission of есть or суть is sometimes indicated by a dash. Thus, instead of saying "I am an Englishman," "He is good," "They are in the room," one says in Russian: Я—англичанин (I—Englishman), Он—добр (He—good), Они в комнате (They—in room).

Past tense: был, -а, -о for all three persons in the singular and были for all three persons in the plural.

Future tense.

Singular.

Plural.

Imperative.

Singular.

Plural.

1.	я буду	мы будем		
2.	ты будешь	вы будете	будь	будьте
3.	он, она, оно будет	они будут		

The verb "to have" when used as a principal, not as an auxiliary verb, is usually expressed in the following idiomatic way (using the genitive after "у"):

<i>Singular.</i>	<i>Present.</i>	<i>Past.</i>	<i>Future.</i>
	I have, etc.	had	shall have
1. у меня	{	{	{
2. у тебя			
3. у него			
у ней,			
неё			
<i>Plural.</i>			
1. у нас	{	{	{
2. у вас			
3. у них			

Literally: "with me (thee, him, us, you, them) is (was, were, will be)," e.g. у меня книга, I have a book. Thus, the construction of the English, French or German sentence is entirely changed; the object in the English, French or German sentence becomes in the Russian sentence the subject, with which the verb (when in the past tense) agrees in gender and number; for example: "I had a book"—у меня была книга; "I had the books"—у меня были книги.

Есть is as a rule omitted unless the emphasis is laid on it, e.g. у меня две книги, I have two books, but in interrogative sentences it is never omitted, e.g. Есть ли у вас спички? Have you any matches? In negative sentences есть is changed into нет (which is really a contraction of не есть), the subject after нет standing in the genitive case, e.g. "I have no book"—у меня нет книги.

Another peculiarity of Russian verbs is that they are very often used impersonally, e.g. Говорят, что . . . It is said that . . . ; Как зовут этих детей? их зовут. . . . How are these children called? They are called . . . (lit. How do they call these children? Them they call . . .).

Reflexive termination ся.—The student will often encounter verbs ending in ся or съ. These are called reflexive verbs, because the action denoted by such a verb is regarded as being "reflected back" upon the subject of the verb, i.e. the subject and object of the verb are one and the same person or thing, e.g. мыть (to wash somebody or something), мыться (to wash oneself), the ся being a contraction of себя (self—myself; yourself; him-, her-, itself; our- your-, themselves). This reflexive form is also frequently used to express the Passive Voice: Example: стол покрывается белой скатертью, the table is

covered with a white tablecloth. The ся, or съ, is merely added to the ordinary terminations of verbs, and does not affect the terminations at all.

We now come to our concluding remarks concerning the Russian verb.

To form *negative sentences* the Russians place "не" before the verb, and leave it there even if there is another negative word in the sentence, but the double negative does not make the sentence positive, as in English and German, e.g. я никогда не был (I never was, lit. "I never not was").

To form an *interrogative sentence* the Russian places the particle ли after the verb, or—as often, if not oftener—expresses the question by special intonation in conversation or by using the mark of interrogation in writing, e.g. the three sentences был ли он там? был он там? он был там? All have the same meaning: "Was he there?"

The Prepositions.—The prepositions in the Russian language are numerous; some of them govern only one case, some two cases, and some even three cases, according to the meaning to be expressed. They offer a certain amount of difficulty to the student, and the best (and certainly the easiest and surest) way to learn them is to deal with them one by one as they are met with in the Linguaphone Text.

As an illustration of the use of the prepositions we will take here only two: в (into, in) and на (on, upon). If they denote motion towards an object they govern the accusative case; e.g. класть книгу на полку (to put the book on the shelf—accusative). If they denote a state of rest, location or position, they govern the locative case: e.g. книга лежит на полке (the book is lying on the shelf—locative), он идёт в деревню (he goes into the village—accusative), он живёт в деревне (he is living in the village—locative).

The Adverbs.—The Russian adverbs should give no trouble to the student, as they are invariable. But they are very numerous—considerably more numerous than in English, French or German—as, practically speaking, they may be formed from all parts of speech—from nouns, adjectives (the neuter gender of the predicative form being used), numerals, pronouns and verbs (the gerunds). They must be committed to memory as vocabulary material.

TABLE OF DECLENSIONS

DECLENSION OF THE NOUNS

	I.		II.		III.			
	<i>Feminine.</i>			<i>Masculine.</i>			<i>Neuter.</i>	
	<i>Soft.</i>	<i>Hard.</i>	<i>Soft.</i>	<i>Hard.</i>	<i>Soft.</i>	<i>Soft.</i>	<i>Hard.</i>	<i>Soft.</i>
<i>Singular.</i>								
Nominative	-ь	-а	-я	Any conso- nant.	-ь	-й	о	-е
Genitive	-и	-ы	-и	-а	-я	-я	-а	-я
Dative	-и	-е	-е	-у	-ю	-ю	-у	-ю
Accusative.	-ь	-у	-ю	Inanimate objects as Nominative; Animate objects as Genitive.			The same as Nominative.	
Instrumental	-ю	-ой -ою	-ей -ею	-ом	-ем	-ем	-ом	-ем
Locative or Prepositional	-и	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-е
<i>Plural.</i>								
Nominative	-и	-ы	-и	-ы	-и	-и	-а	-я
Genitive	-ей	Any conso- nant.	-ь	-ов	-ей	-ев	Any conso- nant.	-ей
Dative	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям
Accusative	The nouns denoting inanimate object—as Nominative. " " " animate " —as Genitive.							
Instrumental	-ями or -ьми	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями
Locative or Prepositional	-ях	-ах	-ях	-ах	-ях	-ях	-ах	-ях

The Consonants г, к, х, ж, ч, ш, щ can never be followed

TABLE OF DECLENSIONS

	<i>Pronouns.</i>						<i>Adjectives.</i>			
							<i>Hard.</i>		<i>Soft.</i>	
<i>Sing.</i>	I	Thou	He, it	She	Who	What	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
Nom.	я	ты	он онó	она	кто	что	-ой -ый (m.) -ое (neu.)	-ая (m.) -ее (neu.)	-ий (m.) -ия (neu.)	-ия (neu.)
Gen.	меня	тебя	его	её	кого	чего	-ого	-ой	-его	-ей
Dat.	мне	тебе	ему	ей	кому	чему	-ому	-ой	-ему	-ей
Accus.	меня	тебя	его	её	кого	что	N or G	-ую	N or G	-ую
Inst.	мною	тобой -ою	им	ей ею	кем	чем	-ым -ою	-ой -ою	-им -им	-ей -ею
Loc. or P.	мне	тебе	(н)ём	(н)ей	ком	чём	-ом	-ой	-ем	-ей
<i>Plur.</i>	We	You	They							
Nom.	мы	вы	они				-ые		-ие	
Gen.	нас	вас	их				-ых		-их	
Dat.	нам	вам	им				-ым		-им	
Accus.	нас	вас	их				-N or G		-N or G	
Inst.	нами	вами	ими				-ыми		-ими	
Loc. or P.	нас	вас	(н)их				-ых		-их	

by ы, я, ю, which are replaced by the corresponding и, а, у.

DECLENSION OF NOUNS

FEMININE				
	<i>Soft.</i>	<i>Hard.</i>	<i>Soft.</i>	
<i>Sing.</i>	" mother "	" room "	" aunt "	" army "
N.	мать	ко́мната	тётя	а́рмия
G.	ма́тери	ко́мнаты	тёти	а́рмии
D.	ма́тери	ко́мнате	тёте	а́рмии
A.	мать	ко́мнату	тётю	а́рмию
I.	ма́терью	ко́мнатой	тётей	а́рмией
L. or P.	ма́тери	ко́мнате	тёте	а́рмии
<i>Plural</i>				
N.	ма́тери	ко́мнаты	тёти	а́рмии
G.	матерёй	ко́мнат	тётъ	а́рмий
D.	матеря́м	ко́мнатам	тётям	а́рмиям
A.	матерёй	ко́мнаты	тётъ	а́рмии
I.	{ матеря́ми }	ко́мнатами	тётями	а́рмиями
L. or P.	матеря́х	ко́мнатах	тётях	а́рмиях

MASCULINE			
	<i>Hard.</i>	<i>Soft.</i>	<i>Soft.</i>
<i>Sing.</i>	" table "	" guest "	" parrot "
N.	сто́л	го́сть	попуга́й
G.	стола́	го́стя	попуга́я
D.	столу́	го́стю	попуга́ю
A.	сто́л	го́стя	попуга́я
I.	столо́м	го́стем	попуга́ем
L. or P.	столё	го́сте	попуга́е
<i>Plural</i>			
N.	столы́	го́сти	попуга́и
G.	столо́в	гостёй	попуга́ев
D.	столáм	гостя́м	попуга́ям
A.	столы́	гостёй	попуга́ев
I.	столáми	гостя́ми	попуга́ями
L. or P.	столáх	гостя́х	попуга́ях

NEUTER

	<i>Hard.</i>	<i>Soft.</i>
<i>Sing.</i>	" armchair "	" sea "
N.	крéсло	мо́ре
G.	крéсла	мо́ря
D.	крéслу	мо́рю
A.	крéсло	мо́ре
I.	крéслом	мо́рем
L. or P.	крéсле	мо́ре
<i>Plural</i>		
N.	крéсла	моря́
G.	крéсел	морей
D.	крéслам	моря́м
A.	крéсла	моря́
I.	крéслами	моря́ми
L. or P.	крéслах	моря́х

DECLENSION OF " MY " AND " OUR "

Мой, -я, -ё

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	мой	мо́я	моё	мо́й
G.	моего́	моёй	моего́	мо́их
D.	моему́	моёй	моему́	мо́им
A.	N. or G.	мою́	моё	N. or G.
I.	мо́им	моёй	мо́им	мо́ими
L. or P.	мо́ем	моёй	мо́ем	мо́их

твой (thy) and свой (one's own) are similarly declined.

Наш, -а, -е

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	наш	на́ша	на́ше	на́ши
G.	на́шего	на́шей	на́шего	на́ших
D.	на́шему	на́шей	на́шему	на́шим
A.	N. or G.	на́шу	на́ше	N. or G.
I.	на́шим	на́шей	на́шим	на́шими
L. or P.	на́шем	на́шей	на́шем	на́ших

ваш (your) is similarly declined.

DECLENSION OF "THIS," "THAT" AND "ALL"

Этот, -а, -о, this

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	этот	эта	это	эти
G.	этого	этой	этого	этих
D.	этому	этой	этому	этим
A.	N. or G.	эту	это	N. or G.
I.	этим	этой	этим	этим
L. or P.	этом	этой	этом	этих

Тот, -а, -о, that

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	тот	та	то	те
G.	того	той	того	тех
D.	тому	той	тому	тем
A.	N. or G.	ту	то	N. or G.
I.	тем	той	тем	теми
L. or P.	том	той	том	тех

Весь, -я, -е, all

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	весь	вся	всё	все
G.	всего	всей	всего	всех
D.	всему	всей	всему	всем
A.	N. or G.	всю	всё	N. or G.
I.	всем	всей	всем	всеми
L. or P.	всём	всей	всём	всех

DECLENSION OF SOME NUMERALS

" two "		" three "	
N.	два*	двое†	три
G.	двух	двоих	трёх
D.	двум	двоим	трём
A.	N. or G.	двоих	N. or G.
I.	двумя	двоими	тремя
L. }	двух	двоих	трёх
P. }			троих
" four "		" five "	
N.	четыре	четыре†	пять
G.	четырёх	четырёх	пяти
D.	четырёх	четырёх	пяти
A.	N. or G.	четырёх	пять
I.	четырьмя	четырьмя	пятью
L. }	четырёх	четырёх	пяти
P. }			пяти

* Nom. Fem. две.

† Collective numerals.

CARDINAL NUMERALS

1	один, одна (f.), одно (n.)	30	тридцать
2	два, две	40	сорок
3	три	50	пятьдесят
4	четыре	60	шестьдесят
5	пять	70	семьдесят
6	шесть	80	восемьдесят
7	семь	90	девяносто
8	восемь	100	сто
9	девять	200	две́сти
10	десять	300	три́ста
11	одиннадцать	400	четы́реста
12	двенадцать	500	пятьсо́т
13	тринадцать	600	шестьсо́т
14	четырнадцать	700	семьсо́т
15	пятнадцать	800	восемьсо́т
16	шестнадцать	900	девятьсо́т
17	семнадцать	1,000	ты́сяча
18	восемнадцать	2,000	две ты́сячи
19	девятнадцать	5,000	пять ты́сяч
20	двадцать	10,000	десять ты́сяч
21	двадцать один	100,000	сто ты́сяч
22	двадцать два	1,000,000	миллион

DECLENSION OF ADJECTIVES

HARD

Красивый, -ая, -ое, beautiful

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	красивый	красивая	красивое	красивые
G.	красивого	красивой	красивого	красивых
D.	красивому	красивой	красивому	красивым
A.	N. or G.	красивую	красивое	N. or G.
I.	красивым	красивой	красивым	красивыми
L. or P.	красивом	красивой	красивом	красивых

***Маленький, -ая, -ое, little**

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	маленький	маленькая	маленькое	маленькие
G.	маленького	маленькой	маленького	маленьких
D.	маленькому	маленькой	маленькому	маленьким
A.	N. or G.	маленькую	маленькое	N. or G.
I.	маленьким	маленькой	маленьким	маленькими
L. or P.	маленьком	маленькой	маленьком	маленьких

***Большой, -ая, -ое, big**

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	большой	большая	большое	большие
G.	большого	большой	большого	больших
D.	большому	большой	большому	большим
A.	N. or G.	большую	большое	N. or G.
I.	большим	большой	большим	большими
L. or P.	большом	большой	большом	больших

* The consonants г, к, х, ж, ч, ш, щ can never be followed by ы, я, ю, which are replaced by the corresponding и, а, у.

SOFT

Синий, -ая, -ее, blue

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	синий	синяя	синее	синие
G.	синего	синей	синего	синих
D.	синему	синей	синему	синим
A.	N. or G.	синюю	синее	N. or G.
I.	синим	синей	синим	синими
L. or P.	синем	синей	синем	синих

***Хороший, -ая, -ее, good**

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	хороший	хорошая	хорошее	хорошие
G.	хорошего	хорошей	хорошего	хороших
D.	хорошему	хорошей	хорошему	хорошим
A.	N. or G.	хорошую	хорошее	N. or G.
I.	хорошим	хорошей	хорошим	хорошими
L. or P.	хорошем	хорошей	хорошем	хороших

* See footnote on page 18.

DECLENSION OF SPECIAL "RELATIVE" ADJECTIVES

Ноев, -а, -о, -ы, Noah's

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	Ноев	Ноева	Ноево	Ноевы
G.	Ноева	Ноевой	Ноева	Ноевых
D.	Ноеву	Ноевой	Ноеву	Ноевым
A.	Ноев, а	Ноеву	Ноево	Ноевы, ых
I.	Ноевым	Ноевой	Ноевым	Ноевыми
L. or P.	Ноевом	Ноевой	Ноевом	Ноевых

Лисий, -ья, -ье, -ьи, of fox, fox's

<i>Sing.</i>	Masculine	Feminine	Neuter	<i>Pl., All genders</i>
N.	лисий	лисья	лисье	лисьи
G.	лисьего	лисьей	лисьего	лисьих
D.	лисьему	лисьей	лисьему	лисьим
A.	лисий, ьего	лисью	лисье	лисьи, ьих
I.	лисьим	лисьей	лисьим	лисьими
L. or P.	лисьем	лисьей	лисьем	лисьих

CONJUGATION OF A TYPICAL VERB

IMPERFECTIVE ASPECT

PERFECTIVE ASPECT

Infinitive—"to wish," "desire"

Желать

Пожелать

Indicative

Present Tense

I wish, am wishing, do wish

я	жела́-ю	пожела́-ю
ты	жела́-ешь	пожела́-ешь
он (а, о)	жела́-ет	пожела́-ет
мы	жела́-ем	пожела́-ем
вы	жела́-ете	пожела́-ете
они́	жела́-ют	пожела́-ют

Past Tense

I wished, was wishing

I have or had wished
(single and complete action)

я	жела́-л(а)	я	пожела́-л(а)
ты	жела́-л(а)	ты	пожела́-л(а)
он (а, о)	жела́-л(а, о)	он (а, о)	пожела́-л(а, о)
мы	жела́-ли	мы	пожела́-ли
вы	жела́-ли	вы	пожела́-ли
они́	жела́-ли	они́	пожела́-ли

Future Tense

I shall wish, be wishing

I shall wish (single action),
I shall have wished

я	бу́ду жела́ть	я	пожела́-ю
ты	бу́дешь жела́ть	ты	пожела́-ешь
он	бу́дет жела́ть	он	пожела́-ет
мы	бу́дем жела́ть	мы	пожела́-ем
вы	бу́дете жела́ть	вы	пожела́-ете
они́	бу́дут жела́ть	они́	пожела́-ют

Conditional or Subjunctive

I should wish

I should have wished

я	жела́-л(а) бы	я	пожела́-л(а) бы
ты	жела́-л(а) бы	ты	пожела́-л(а) бы
он (а, о)	жела́-л(а, о) бы	он (а, о)	пожела́-л(а, о) бы

IMPERFECTIVE ASPECT

PERFECTIVE ASPECT

мы	жела́-ли бы	мы	пожела́-ли бы
вы	жела́-ли бы	вы	пожела́-ли бы
они́	жела́-ли бы	они́	пожела́-ли бы

Imperative

жела́-й ! wish !	пожела́-й ! wish !
пусть он жела́-ет, let him wish	пусть он пожела́-ет, let him wish
жела́-йте ! wish (plural)	пожела́-йте, wish ! (plural)
пусть они́ жела́-ют, let them wish.	пусть они́ пожела́-ют, let them wish

Participles

Active—Present

жела́ю-щий, -щая, -щее, -щие (one) who is wishing	None
--	------

Active—Past

жела́-вший, -ая, -ее, -ие (one) who was wishing	пожела́-вший, -ая, -ее, -ие (one) who has, or had, wished
--	--

Passive—Present

жела́ем-ый, -ая, -ое, -ые жела́ем, -а, о, -ы (which) is (being) desired	None
---	------

Passive—Past

жела́-нный, -нная, -нное, -нные жела́н, -а, -о, -ы, which was desired	пожела́-нный, -нная, -нное, -нные пожела́н, -а, -о, -ы, which has, or had, been desired
--	--

Gerunds

Present

жела́-я, whilst wishing	None
-------------------------	------

Past

жела́-в, -вши, whilst (he, etc.) was wishing	пожела́-в, -вши, having wished
--	--------------------------------

PRESENT TENSE OF SOME VERBS IN THE EARLY LESSONS

FIRST CONJUGATION

читать, to read

я читаю
ты читаешь
он читает
мы читаем
вы читаете
они читают

играть, to play

я играю
ты играешь
он играет
мы играем
вы играете
они играют

изображать, to represent

я изображаю
ты изображаешь
он изображает
мы изображаем
вы изображаете
они изображают

делать, to do

я делаю
ты делаешь
он делает
мы делаем
вы делаете
они делают

встречать, to meet

я встречаю
ты встречаешь
он встречается
мы встречаем
вы встречаете
они встречаются

отвечать, to answer

я отвечаю
ты отвечаешь
он отвечает
мы отвечаем
вы отвечаете
они отвечают

оставаться, to remain

я остаюсь
ты остаёшься
он остаётся
мы остаёмся
вы остаётесь
они остаются

петь, to sing

я пою
ты поёшь
он поёт
мы поём
вы поёте
они поют

писать, to write

я пишу
ты пишешь
он пишет
мы пишем
вы пишете
они пишут

In General, to the First Conjugation belong most verbs ending in -ать; verbs in -еть, formed from adjectives (i.e., стареть, to grow old); most monosyllabic verbs (i.e., петь, to sing); verbs in -чь (i.e., мочь, to be able); and verbs in -сть, -сти; -тъ, -эти.

SECOND CONJUGATION

курить, to smoke

я курю
ты куришь
он курит
мы курим
вы курите
они курят

говорить, to speak

я говорю
ты говоришь
он говорит
мы говорим
вы говорите
они говорят

спешить, to hurry

я спешу
ты спешешь
он спешит
мы спешим
вы спешите
они спешат

ходить, * to go

я хожу
ты ходишь
он ходит
мы ходим
вы ходите
они ходят

видеть, * to see

я вижу
ты видишь
он видит
мы видим
вы видите
они видят

сидеть, * to sit

я сижу
ты сидишь
он сидит
мы сидим
вы сидите
они сидят

лежать, † to lie

я лежу
ты лежишь
он лежит
мы лежим
вы лежите
они лежат

держать, † to hold

я держу
ты держишь
он держит
мы держим
вы держите
они держат

слышать, † to hear

я слышу
ты слышишь
он слышит
мы слышим
вы слышите
они слышат

* Note that verbs in -деть, and -дять, take ж in the first person singular only.

† To the Second Conjugation belong most disyllabic verbs with stem in ж, ч, ш, щ, ending in -ать (as above); most verbs in -еть, except those mentioned on page 22, and a few like иметь, "to have," уметь, "to be able"; verbs in -ить, except monosyllabic verbs, see page 22.

SOME IMPERFECTIVE VERBS WITH THEIR COMMON PERFECTIVE FORM

(First line Imperfective : Second line Perfective)

to take

брать: беру́, берёшь
взять: возьму́, возьмёшь

to be running

бежать: бегу́; бежишь
побежать, сбежать: sim. ‡

‡ sim. = conjugated similarly.

to see	видеть: вижу, видишь увидеть: sim.
to lead	водить: вожу, водишь повести: поведу, поведёшь*
to be leading	вести: веду, ведёшь повести: sim.
to meet	встречать: встречаю, встречаешь встретить: встречу, встретишь
to go in (enter)	входить: вхожу,ходишь войти: войду, войдёшь
to speak	говорить: говорю, говоришь сказать: скажу, скажешь†
to give	давать: даю, даёшь дать: дам, дамь, даст, дадим. дадите, дадут
to do	делать: делаю, делаешь сделать: sim.
to hold	держать: держу, держишь поддержать: sim.
to think	думать: думаю, думаешь подумать: sim.
to go (not on foot)	ездить: езжу, ездешь поехать: поеду, поедёшь
to be going (not on foot)	ехать: еду, едешь поехать: sim.
to eat	есть: ем, ешь, ест, едим, едите, едят с'есть: sim.
to wait	ждать: жду, ждёшь подождать: sim.
to live	жить: живу, живёшь пожить, прожить: sim.
to close	закрывать: закрываю, закрываешь закрывать: закрою, закроешь
to occupy	занимать: занимаю, занимаешь занять: займу, займёшь
to call	звать: зову, зовёшь позвать: позову, позовёшь
to know	знать: знаю, знаёшь узнать: sim.

* See footnote on page 26.

† поговорить means "to have a chat."

to play	играть: играю, играешь поиграть: sim.
to be going (on foot)	идти: иду, идёшь пойти: sim.
to represent, depict	изображать: изображаю, изображаешь
	изобразить: изображу, изобразишь
to put (lying)	класть: кладу, кладёшь положить: положу, положишь
to lie	лежать: лежу, лежишь полежать: sim.
to lie down	ложиться: ложусь, ложись лечь: лягу, ляжешь, лягут
to love	любить: люблю, любишь полюбить: sim.
to be able	мочь: могу, можешь, могут смоочь: смогу, сможешь, смогут
to call, name	называть: называю, называешь назвать: назову, назовёшь
to carry, wear	носить: ношу, носишь понести: понесу, несёшь*
to be carrying	нести: несу, несёшь понести: sim.
to explain	объяснять: объясняю, объясняешь объяснить: объясню, объяснишь
to embrace	обнимать: обнимаю, обнимаешь обнять: обниму, обнимешь
to remain	оставаться: остаюсь, остаёшься остаться: останусь, останешься
to drink	пить: пью, пьёшь выпить: выпью, выпьёшь
to buy	покупать: покупаю, покупаешь купить: куплю, купишь
to remember	помнить: помню, помнишь вспомнить: sim.
to understand	понимать: понимаю, понимаешь понять: пойму, поймёшь
to send	посылать: посылаю, посылаешь послать: пошлю, пошлешь
to arrive (not on foot)	приезжать: приезжаю, приезжаешь приехать: приеду, приедешь

* See footnote on page 26.

to come, arrive (on foot)	приходить: прихожѹ, приходишь придти: придѹ, придѣшь
to sit down	садиться: сажѹсь, сядишься сесть: сяду, сядешь
to plant, put (sitting)	{ сажать: сажаю, сажаеть садить: сажѹ, сядишь посадить: посажѹ, посадишь
to sit	сидѣть: сижѹ, сидишь посидѣть: sim.
to listen	слѹшать: слѹшаю, слѹшаешь послѹшать: sim.
to hear	слѣшать: слѣшу, слѣшишь услѣшать: sim.
to put (standing), set up	ста́вить: ста́влю, ста́вишь поста́вить: sim.
to stand up, to become	станови́ться: становлю́сь, станов- и́шься
to stand	ста́ть: ста́ну, ста́нешь сто́ять: сто́ю, сто́ишь посто́ять: sim.
to look	смотре́ть: смотре́ю, смотре́ишь посмотре́ть: sim.
to go (habitually)	ходи́ть: хожѹ, ходишь пойти: пойду́, пойдѣшь*
to wish, want	хоте́ть: хочѹ, хочешь, хочет, хотѣм, хотѣте, хотѣт захоте́ть: sim.
to be able, know how	уме́ть: умею, умеешь суме́ть: sim.
to read	чита́ть: читаю, читаешь почита́ть, прочита́ть: sim.

* It must be noted that although these verbs have their Perfective Aspects formed with поводить, посадить, поносить, походить, respectively, these forms are very seldom used and then only with a limited meaning. The usual Perfective forms are those given in this list of verbs.

Published by
Linguaphone Institute Ltd., 209, Regent Street, London, W.1.
Copyright. All rights reserved.